

# Trib

Tanzraumberlin

das magazin zur tanzcard märz/april 2015

ISSN 2193-8520

www.tanzraumberlin.de



**Vielfalt der Verbindungen**  
Schwerpunkt Tanz und Musik | Seite 4 – 7

---

**Jubiläum der Junggebliebenen**  
Dreißig Jahre *Tanzcompagnie Rubato* | Seite 9

---

**Klage der Kolonialisierten**  
Fokus: Festival *Return to Sender* | Seite 22 – 25

---

**Kalender: Alle Tanzveranstaltungen**  
in Berlin und Umgebung

selected contents  
in english

Faustin Linyekula folgt in seinem Solo „Statue of Loss“ den Spuren kongolesischer Soldaten, die in den beiden Weltkriegen für Belgien kämpften – zu sehen beim Festival *Return to Sender* des HAU.

Foto: Andreas Etter

Sonderausgabe mit zusätzlichen  
Terminen und Kurzvorschauen



Orfeo © Sebastian Bolesch

# S

**Roméo et Juliette**  
Hector Berlioz  
Sasha Waltz  
Deutsche Oper Berlin  
18. 20. 22. 28. 29. April  
2. Mai

**Orfeo**  
Claudio Monteverdi  
Sasha Waltz  
Staatsoper im  
Schiller Theater  
1. 2. 3. 5. 6. Juli

**Matsukaze**  
Toshio Hosokawa  
Sasha Waltz  
Staatsoper im  
Schiller Theater  
10. 11. 12. Juli



[sashawaltz.de](http://sashawaltz.de)

# tanzraumberlin – Das Stadtmagazin für den Tanz

Berlin hat eine der lebendigsten Tanzszenen weltweit: Neben dem *Staatsballett Berlin* und der städtisch verankerten (wenn auch unterfinanzierten) Kompanie *Sasha Waltz & Guests*, leben und arbeiten in Berlin über 200 freischaffende Tanzensembles und Choreografen sowie geschätzte 3.000 Tänzerinnen und Tänzer. Mit mehr als 130 Vorstellungen pro Monat bestücken sie die Spielpläne der Berliner Theater.

Dieser lebendigen Szene, die sich rege mit den anderen Künsten vernetzt, ist seit 2006 das Magazin *tanzraumberlin* gewidmet. Zweimonatlich begleitet es den zeitgenössischen Tanz in Berlin mit Vorschauen, Essays, Interviews, zoomt nahe heran an die choreografische Praxis oder weitet den Blick auf die gesellschaftlichen Bezüge der flüchtigsten aller Kunstformen. In dieser Ausgabe ist dafür mehr Platz als sonst: Einige Mittel

der Kampagne „*BERLIN TANZT.*“ fließen auch in dieses Heft.

Ein inhaltlicher Schwerpunkt dieser Ausgabe ist das vielfältige Verhältnis von Tanz und Musik: Der Choreograf und Komponist Tian Rotteveel fragt in seinem englischsprachigen Essay, wie wir Musik wahrnehmen, was sie körperlich auslöst und wie sich Choreografen zu ihr in Beziehung setzen. Im Interview spricht der Komponist Mark Andre unter anderem über die Annäherungen zwischen Tänzerkörpern und Klangkörpern in seiner Arbeit mit Sasha Waltz.

In den Fokus nehmen wir zudem das Festival *Return to Sender* am HAU. Künstler aus sechs afrikanischen Ländern sind im März eingeladen, die koloniale Inbesitznahme Afrikas bei der Berliner Konferenz 1884/85 und die künftige globale Machtverteilung neu zu bewerten. Für den süd-

afrikanischen Choreografen Boyzie Cekwana und seinen ägyptischen Kollegen Adham Hafez ist der Kolonialismus ein Verbrechen, das noch vor Gericht zu verhandeln ist. Cekwana sieht zudem das Pendel der Geschichte zurückschwingen: Afrika spricht zunehmend mit eigener Stimme, während Europa im Nebel der Bedeutungslosigkeit verschwindet. In jedem Fall gilt es unsere Vorannahmen und Werte kritisch zu hinterfragen, schreibt Sandra Noeth in ihrer Einführung.

Weitere Berichte, Interviews und Vorschauen finden Sie im Folgenden. Alle Tanztermine der Monate März und April verzeichnet heftmittig der Kalender.

Viel Vergnügen mit dem Tanz wünscht Ihnen  
*Die Redaktion*

**Selected contents in English.**

## inhalt

### Schwerpunkt Tanz und Musik

#### An Infinite Affair



Vielfältig verbinden lassen sich Ton- und Bewegungskunst – Beispiele im Essay und im Interview.

Seite 4 – 7

### Kinder- und Jugend(tanz)theater

#### Ein Tanzbein für den alten Wolf



Zehn Inszenierungen für junges Publikum zeigt das Festival *Augenblick mal!*. 2015 überwiegt der Tanz.

Seite 12

### Fokus: Festival *Return to Sender*

#### Den Körper entkolonialisieren



Beim Festival *Return to Sender* drängen afrikanische Künstler auf eine neue globale Machtverteilung.

Seite 22 – 25

### Initiative *Berlin Mondiale*

#### Von der Kunst des Tauschens



Begegnungen zwischen Geflüchteten und Künstlern vermittelt eine Initiative des *Rates für die Künste*.

Seite 28 – 29

#### An Infinite Affair –

On the relation between music and dance 4 – 5

#### Halten ohne Festhalten –

Ein Gespräch mit dem Komponisten Mark Andre über Tanz und Musik 7

#### Die Welt geht durch uns hindurch –

Die *Tanzcompagnie Rubato* feiert ihr 30-jähriges Jubiläum 9

#### Anordnung und Zufall –

Zum fünfzigsten Mal: die Reihe *NAH DRAN* des *ada Studio* 11

#### Ein Tanzbein für den alten Wolf –

Das Kinder- und Jugendtheaterfestival *Augenblick mal!* ist dieses Jahr geprägt vom Tanz 12

#### Den Körper entkolonialisieren –

Einige Gedanken zum HAU-Festival *Return to Sender* 22 – 23

#### Court Case Against Colonialism –

Interview with Boyzie Cekwana and Nina Støttrup Larsen 24

#### The Daily Pain and Struggle –

Interview with Adham Hafez 25

#### „Don't, dramatiser' Nothing“ –

Ein Winter mit Koffi Kôkô: Zwei Studierende berichten vom Tanzseminar 26

#### Von der Kunst des Tauschens –

Geflüchtete und Kulturschaffende begegnen einander in der Initiative *Berlin Mondiale* 28 – 29

#### vorschauen / previews

Acker Deux Mi & Auxxx „Auxxx Out“ 6

impro.per.arts „60 minutes“ 6

Riki von Falken „One More Than One“ 8

Trisha Brown Dance Company „Present Tense“ 8

Festival *Neuer Circus* Potsdam 10

Eike von Stuckenbrok „DUMMY lab“ 10

Sasha Waltz „Roméo et Juliette“ 13

Nacho Duato „Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere“ 13

Tanzsalon II: Tanz und Musik 20

Symposium Step-Text: Zeitgenössischer Tanz und Literatur im Dialog 20

Hebbel am Ufer *Männlich Weiß Hetero. Ein Festival über Privilegien* 21

Theater Thikwa „Tanzabend 1 – Männersachen“ 21

Moritz Majce und Sandra Man „Festung/Europa“ 27

Eszter Salamon „MONUMENT O: HAUNTED BY WARS (1913 – 2013)“ 27

Mehr im März 14  
Ausgewähltes im April 30

# An Infinite Affair

## On the relation between music and dance

**What is music, what is it capable of? And how is it interrelated with dance? In-depth and slowly unfolding, in his essay choreographer and composer Tian Rotteveel focuses on the varied relations between dance and music. Starting with George Balanchine and the couple Merce Cunningham and John Cage, he explores the shared history of the art forms up to present-day choreographers. His writing being both poetic and academic, delving into Rotteveel's intricate essay proves a rewarding read.**

**Text: Tian Rotteveel**

Composer and choreographer

Music is well known for its contagiousness and ability of getting a group of people to become involved and participate in a mode of sensuous and structural perceiving. When we listen to music, we are not just listening to sounds; we are immediately evaluating how they are related and building a model in our minds of what the music is, accepting its invitation to listen, following its forward momentum into the future and the dream-logic of the language it proposes. Music creates constraints, correlations, and redundancies, affects that resonate with us, capable of extending the human body into an intuitively motivated one. When coupling the perception of listening with that of bodily motion, whether minuscule or grand, private or public, we yield to an encompassing temporal existence and the pressure of (movements of) music. At the bare minimum, music provides us a direct acknowledgement of the fact of having senses and a structural mind. For instance, humans who are suffering from autism often seem to develop a better understanding and interaction with their social and tactual environment when exposed to music than they do when confronted with common cognitive learning processes.

The French verb *"entendre"*, *"to listen"*, shares its meaning with the word *"comprendre"*, which means *"to understand"*. Individuals listen to understand someone speaking, to hear nature, the city, listen to music from another epoch or pure scientific

sounds (electronics) and so on. Sound is something that can materialize into meaning, context and narrative but is also capable of materializing merely in the forms of sensation and intensity. One could almost say that music by itself doesn't exist, only (organized) sound does. Personally I'm not sure if that is hundred percent true, but I could understand if someone would say that the "I" in sound is called "music".

For example, the other day I saw a stranger sitting with headphones listening to music and I could clearly observe that he was in a very good place, in his own space. It was as if music could provide a parallel reality to be accessed via listening. A dance-music/concert club, of course, is very well situated in society and purposefully provides this parallel reality, in one place, in this way.

### Follow the music?

When looking into the creation of contemporary dance and its relationship to and with music, one should consider George Balanchine as a start. Inventing the symphonic ballet, his vocabulary contained words like interlocking, interpenetration and other kinds of terms for relating with music. Balanchine generated choreographic material dedicated to following what the music wants, symphonic music that is affirmative and thus creating movement, which for Balanchine provided a perfect linear plan and canvas for human expression and intensity. His choreographies embodied these means in full ensemble, with diligent synchronicity even to the extent of causing synaesthesia; a phenomenon in this case extending to sound and body being inseparably united. Balanchine directed dancers literally taken by music, and it is no surprise that he created over 400 works following the mere intrinsic power of music. This was much opposed to the later 20th century trend which is still being practiced nowadays; to reject the authority of music overruling dance as an art form on its own.

Merce Cunningham and John Cage, for instance, found a solution for preventing one-sided authority and invented a shared, artistic space where both music and dance co-existed together. Cage's music

didn't operate in a linear but more often in a vertical way, with the music being discontinuous, indeterminable, temporal sound-clusters, the sounds following their own paths. Independently, Cunningham himself brought in artistic parameters of musicality and the cause of linear events with his choreographic material. The viewer or audience member would subsequently be the one interweaving sound and movement together again.

Later, in the 90s Anne Teresa de Keersmaecker purely objectified minimal music, mirroring its redundancy and minimal changes in an everlasting continuity. In one interview, she spoke of her work "Phase" in which the repetitive movements emerged from a kind of comfortable "whatevering" of the body while practicing the principles of minimalist music. Her attention went more to the changes of the form of the body rather than the form itself, and with these means she facilitated allowing the body to function as a transparent vehicle for change and detail.

Minimalist music as a musical form is a practice of seamless continuity. It exercises the slightest changes in harmony, rhythm, timbre and dynamics, producing high impacts on the structure as a whole. Composer Morton Feldman explained in his collected writings "Give My Regards To Eighth Street" that he followed point-black what the music wanted, creating minimal changes at points where the musical redundancy needed a variation to keep on moving forward. His music works literally explored infinite time, or rather a cancellation of time.

### From a sonic point of view

Now, any one involved in dance in and around Berlin has and listens to their own personal music (playlist). This often correlates with the act of dance practicing, dance making and observing dance. And if no music playlist is active, then the voice itself is, or a collaboration with a composer/musician serves to be this. The term "concert" as a choreographic form is no stranger in dance-making and is being practiced in multiple ways. A form wherein the choreographic practice is treated like a concert, working from a musical and/or sonic point of view, using means like intensity, rhythm, timbre to generate and organize choreographic material.

For instance previously at *Tanztage Berlin 2015*, Noha Ramadan (DE/AUS) exposed her particular physical practice with respect to voice and sound. Via her voice and in conjunction with microphone and effects, she found herself being affected by what her voice and electronics were producing. Oscillating with breath into her voice and body, she built various interpersonal characters and independent body gestures into the space. And as her solo continued, she generated more and more concrete and fictional temporalities of bodies and their voices. On stage, she almost created a crowd of people to co-exist with each other in the same space, making use of the quickness of sound. Her eloquent speech in the end outlined this methodology



Choreografie und Konzert: Akemi Nagao (Tanz) und Klaus Kürvers (Kontrabass) bei einer Veranstaltung des Netzwerks *impro.per.arts*. Foto: Jagna Anderson

in a clear-cut manner wherein she switched fluently from one "aboutness" to another, with the very words she uttered. Exposing that sound, speech and movement are something that can be perceived in both a very material and a very immaterial way. Last year at *Tanz im August*, May Zarhy explored the ethics of simply dancing to a song with her work titled "1325" and once again acknowledged the original marriage between dance and music – nothing more, and certainly nothing less. One by one, each of the two dancers personally danced to the songs they selected, resulting in a kind of naivety and virtuosity emerging naturally and identically, one to the other. They celebrated "simple" feelings, such as just being home, exposing that simplicity in fact already inherently contains complexity. The performers treated music as a firm upright physical and emotional surface, knowing it was filled with "care" for their dances. Each song marked the passage of time and indicated the open and closed natures of a temporal dance. When a new song started, hope for their future dances and a future yet to come seemed to emerge. As they progressed through the evening, they discovered half-way through, and amid this musical situation, that the real lead-singer of their musical playlists are none other than the performers themselves. The recent work of Hermann Heisig titled "STRTCH" at *Sophiensæle* last November explored redundant constraints inspired from minimal music and echo effects to expose the patterned redundant behavior of bodies, voices and social interactions. Heisig demonstrated that this comical and intelligent surplus of redundant human nature can actually be embraced and proliferated to bring about new modes of temporal communities.

### Signals into (outer) space

Being a practitioner of music and dance, I'm currently developing a work entitled "Heartcore" that partially deals with forging surrogates of language, exploring possible archaic modes of the voice, being more in resonance with the "core" of the body – and wherein speech is yet to be learned. Increasingly, harmonies and fake English emerge yet remain in sound-a-like words and states never confirming a meaning nor style. This state of limbo allows three performers to roam freely between the meaningful and meaningless, between oneself

and a temporal community, attempting to establish surrogates of language, much in the guise of birdcalls. This correlates seamlessly with the notion that music is often understood as a surrogate of language. Much like when Stravinsky as a six year old met a mute peasant from the country side who made strange rhythms with his body in order to talk. This struck Stravinsky, and signified the kind of music he wanted to make, a music that was not coming from the voice precisely. Or, for example, the music of Bach being used as one of the first signals NASA sent from earth, projected far into outer space for possible extra-terrestrial communication.

We see that the relation between music and dance is an infinite affair and contains evidence of and mirrors how human nature, science and worldly structures operate. French economist and scholar Jacques Attali describes in his book "*Noise: The Political Economy of Music*" that noise as a contrast to silence exposes the state of affairs and prevailing ethics of human society and its environment. One can literally hear the sonic evidence of history and the present state of affairs in both recorded sound or live environmental sound. Similarly, Hélène Cixous in one of her researches on gender explores the idea of how the voice of a female singer which is most loved by inhabitants of a country could represent well the current sexual libido of the inhabitants. The course of capitalism, human ethics and dispersed societies are easy to trace inside the course of popular music and sounds.

Performance works in which (radical) relations between music and dance are being explored, in my opinion, are not proven by the success of their premieres, but rather through the ability to establish the belief that this work of art should exist in the first place. Throughout history, many premieres of musical works have been failures, but the music itself subsequently came to find wide acceptance and went on to be played in years to come. New music, new ears. Sometimes even 400 years later, as in the case of Carlo Gesualdo (1560–1613).

Sound, music and songs in contemporary dance can create context, reference, atmosphere, lyrics, feelings, abstract attractions, synchronized effects and can be regarded as a surrogate of dance. And this will certainly be the case as long as society, science and the infinite number of music and sound artists keep observing and (re-)developing and pushing the envelope. As long as this is the case, spaces for dance will be able to be found, and similarly, the dance-makers will continue to bring new and re-used spaces into existence.

---

Tian Rotteveel  
Propellor  
28. – 29. März 2015  
EDEN\*\*\*\*\*  
[www.dock11-berlin.de](http://www.dock11-berlin.de)

essay

---

# Eine unendliche Affäre

---

## Über das Verhältnis zwischen Musik und Tanz

Musik zieht uns immer wieder erneut in ihre Umlaufbahn. Wenn wir Musik hören, hören wir nicht nur Klänge, sondern erfassen unmittelbar auch Relationen, bilden in unseren Köpfen ein Modell der Musik, folgen ihren Impulsen und der Traumlogik ihrer Sprache. Musik schafft Begrenzung, Korrelationen und Redundanzen, evoziert Affekte und erweitert dabei den menschlichen Körper, um ihn in einen intuitiv motivierten zu überführen.

Wenn man zeitgenössischen Tanz und seine Relation zur Musik untersucht, bietet sich zunächst eine Betrachtung von Georges Balanchines symphonischem Ballett an. Er generierte choreografisches Material, das sich an symphonischer Musik orientierte, die affirmativ ist und somit einen perfekten, linearen Plan für die Bewegungen kreierte. Balanchine inszenierte Tänzer, die wortwörtlich von der Musik getragen wurden. Und dies in Opposition zum Trend des letzten Jahrhunderts, der sich bis heute fortsetzt: die Autorität der Musik abzulehnen und den Tanz als eine eigene Kunstform einzusetzen. So untersuchten Merce Cunningham und John Cage Varianten, die einseitige Autorität einer Kunstform zu vermeiden: Sie kreierte einen geteilten künstlerischen Raum, in dem Musik und Tanz unabhängig voneinander geschaffen wurden und dennoch ko-existierten; erst in der Erfahrung des Publikums wurden die zwei Medien wieder zusammengeführt. Und Anne Teresa de Keersmaeker arbeitete in den 90ern an einer Vergegenständlichung minimalistischer Musik, indem sie deren Redundanzen und minimalen Veränderungen in einer andauernden Kontinuität der körperlichen Bewegungen spiegelte.

Ein Phänomen der letzten Jahre ist das „Konzert“ als choreografische Form – ausgehend von einem klanglichen Gesichtspunkt, werden Mittel wie Intensität, Rhythmus, Klangfarbe genutzt, um choreografisches Material zu generieren und zu organisieren. So setzte Noha Ramadan mit „Los Angeles“ bei den diesjährigen *Tanztagen* das Oszillieren der Stimme und der Elektronik als Auftreten unterschiedlicher, viestimmiger Körper ein. Hermann Heisig parallelisiert in „STRTCH“ die Echos und Wiederholungen der Minimal Music mit den Redundanzen körperlichen Verhaltens und sozialer Interaktion. Und Tian Rotteveel, der Autor dieses Texts, erforscht in seiner neuen Produktion „Heartcore“ die archaische Natur der menschlichen Stimme und stößt dabei auf die Verschiebung und Neubestimmung von Sprache.

Das Verhältnis von Musik und Tanz ist unendlich variabel und Musiker und Choreografen, die nach neuen Relationen suchen, werden die Zwischenräume und Ordnungen von Musik und Tanz immer wieder neu definieren.



## Überkreuz im Kurz- und Langformat

Tanz und Neue Musik in der Reihe *Acker Deux Mi*

Zeitgenössischen Tanz *hören* und Neue Musik *sehen*? Das kann man Ende April wieder im Acker Stadt Palast. Zum improvisierten Klang- und Bewegungsdialog lädt die 2012 gegründete Spielstätte erneut in ihrer Reihe *Acker Deux Mi für aktuelles Sehen und Hören*. Montagen aus verschiedenen, in sich geschlossenen Kurz-Mixturen gehören dabei genauso zum Programm wie Langformate, in denen die Gemeinsamkeiten und Gegensätze der unterschiedlichen Künste abendfüllend erprobt werden. In „Auxxx out“, der April-Ausgabe, die zusammen mit dem deutsch-niederländischen Musik-Club-Projekt „Auxxx“ veranstaltet wird, werden an zwei Abenden internationale Improvisationstalente aufeinandertreffen: fünf experimentelle MusikerInnen

sowie die vorwiegend mit Live-Musik arbeitende Amsterdamer Tänzerin Manuela Lucia Tessi. Ziel des spartenübergreifenden Begegnungsspiels: eine „full ensemble performance“, die mittels wechselnder Duette aus Musik, Stimme, Sprache und Bewegung entsteht. (cm)

### Crossover, in Long and Short Format

Dance and new music in the *Acker Deux Mi series*

Care to *listen* to contemporary dance and *see* new music? Viewers will have the opportunity to do just that at the Acker Stadt Palast in April. The venue, founded in 2012, is presenting a show featuring improvised sound and movement in its performance series *Acker Deux Mi*. Montages consisting of various self-contained short pieces are just as much of the program as long formats, in which the similarities and differences of music and dance



Manuela Lucia Tessi bewegt sich zwischen Tanz und Musik.

Foto: Jose Luis Castillo

are on display throughout the evening. With the April installment entitled „Auxxx out“, organized together with the German-Dutch music club project „Auxxx“, six international improvisers come together over the course of two evenings: five experimental musicians as well as Amsterdam dancer Manuela Lucia Tessi who works mainly with live music. The aim of this interdisciplinary encounter: a “full ensemble performance” that

is created through alternating duets consisting of music, voice, speech, and movement. (cm)

Acker Deux Mi & Auxxx  
Auxxx Out  
29. – 30. April 2015  
Acker Stadt Palast  
[www.ackerstadtpalast.de](http://www.ackerstadtpalast.de)



Ingo Reulecke kreuzt die Sparten.

Foto: Carlos Bustamante

## Spontaneität, spartenübergreifend

Eine Impro-Reihe erforscht Sound und Bewegung

Mit einem neuen Veranstaltungsformat startet die Netzwerkplattform *impro.per.arts*, die Improvisationskünstler verschiedener Sparten zum Austausch inspirieren möchte, in ihr zweites Jahr. Die Improvisationsserie *60 minutes*, die sich bewusst von den üblichen 15- bis 30-Minü-

tern abgrenzt, logiert seit Februar 2015 monatlich im Mime Centrum am Mariannenplatz. Erforschen soll sie den Zeitfaktor in Improvisationsprozessen, insbesondere in der Relation von Sound und Bewegung, so die *impro.per.arts*-Gründerinnen Jagna Anderson und Stefanie Tübinger. In der März-Folge werden Ingo Reulecke und Akemi Nagao (Tanz) auf William Costa (Objekte und präpariertes Klavier) treffen. Mit Tanz, Geige und Kontrabass wird im April die Performance-Gruppe *grapeshade* ihr Interesse am gleichberechtigten Zusam-

menspiel der Künste vertiefen. Ein zusätzlicher Veranstaltungspunkt von *impro.per.arts* im März: ein Gastspiel aus Stimme und Bewegung der Performerin Sabine von der Tann im Studio von *laborgras*. (cm)

### Spontaneity that Traverses Boundaries

An improv series explores sound and movement

The network platform *impro.per.arts* aims at inspiring improvisational artists from various fields to engage in an exchange of ideas. Now, in its second year of existence, it has devised a new event format: The improvisation series called *60 minutes*, which deliberately separates itself from the usual 15 to 30 minute pieces, has taken up residence monthly at the Mime Centrum at Mariannenplatz. One of the things to be explored is the time factor in improvisation processes, particularly in the relationship between

sound and movement, according to the *impro.per.arts* founders Jagna Anderson and Stefanie Tübinger. In the March episode, Ingo Reulecke and Akemi Nagao (dance) meet William Costa (objects and prepared piano). In April, the performance group *grapeshade* will use dance, violin and double bass to deepen their interest in equal interplay of the arts. An additional *impro.per.arts* event in March: a guest performance featuring voice and movement by performer Sabine von der Tann in the *laborgras* studio. (cm)

[impro.per.arts](http://impro.per.arts)  
60 minutes  
28. März und 18. April 2015  
Mime Centrum  
[www.impro-per-arts.de](http://www.impro-per-arts.de)

Sabine von der Tann  
paysage inconnu  
07. März 2015  
Studio *laborgras*  
[www.laborgras.com](http://www.laborgras.com)



# Halten ohne Festhalten

Begegnung im Zwischenraum: Ein Gespräch mit dem Komponisten Mark Andre über Tanz und Musik

Mark Andre ist einer der gefragtesten Komponisten seiner Generation. Studiert hat er bei Claude Ballif, Gérard Grisey und Helmut Lachmann, zu seinen Auftraggebern zählen das *Ensemble Modern*, *ensemble recherche*, *Klangforum Wien* oder das *Kammerensemble Neue Musik Berlin*. Auch die Choreografinnen Sasha Waltz und Canan Ereğ begeisterten sich bereits für seine Musik. „Schon als er noch als Geheimtipp galt, umgab ihn auf Musikfestivals die Aura, als sei er nicht angereist sondern erschienen“, notierte Astrid Kaminski, die mit Mark Andre über einige Möglichkeiten zwischen Tanz und Musik gesprochen hat. Das Treffen in einem Café in der Karl-Marx-Straße, mitten im noch winterlichen Nirgendwo, ließ für sie diese alte Erinnerung wieder aufleben. Im Dialog sei er stets vom Prinzip der Bejahung ausgegangen und habe stets zur Frage der Verwandlung hin geführt. Folgen Sie Mark Andre und Astrid Kaminski in den Raum zwischen den Künsten.

Interview: Astrid Kaminski  
Tanz-Journalistin

**Sie haben mit zwei recht unterschiedlichen Choreografinnen, Sasha Waltz und Canan Ereğ, zusammengearbeitet. Was interessierte Sie jeweils an der Zusammenarbeit?**

Die Initiative kam in beiden Fällen von den Choreografinnen, sie hatten Stücke von mir gehört. Aber auch wenn ich nicht die Initiative genommen habe, fasziniert mich der Tanz. Er behandelt einige für die Musik sehr wichtige Grundkategorien wie Raum, Bewegung, Körper sozusagen vom Gegenstand aus. In meiner Arbeit spielen Bewegungen zwischen Klangtypen, Zeittypen, und -familien eine Rolle, und es interessiert mich, durch den Tanz Verbindungen zu erkennen, die auf fast asemantischen Grundlagen bestehen.

**Das wäre dann ein eher phänomenologisches Herantasten an, gegebenenfalls, Ähnlichkeiten? Die Haptik der Instrumente und der Tonerzeugung hat in Ihrer Zusammenarbeit mit Sasha Waltz, „gefaltet“, eine Rolle gespielt.**

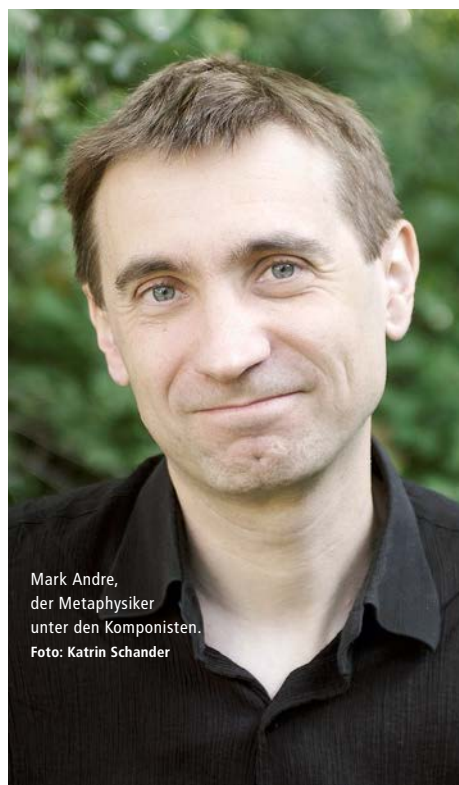
Ja, wir haben aus der Beobachtung heraus die Verbindung zwischen Klangkörpern und Körpern untersucht und haben uns so vom Aktionsduktus her der Idiomatik der Instrumente angenähert. Mauricio Kagel würde das als dramaturgisches Element, als Musiktheater bezeichnen. Gut, das ist eine ästhetische Position. Aber mich interessiert daran die

Beobachtung, was für eine Gestalt ein Klangkörper entfalten kann. Einige Klangtypen sind näher am Tänzer, einige weiter weg, das konnte ich vor allem in der Arbeit von Canan Ereğ beobachten.

**Sie sind Metaphysiker: Geht es um eine Transzendenz des einen durch das andere, und falls ja, transzendiert der Tanz die Musik oder anders herum?**

Wäre es eine Transzendenz, dann ginge es um Transzendenz. Dann würde ich auf das Abendmahl verweisen, die Verwandlung von Wein zu Blut, die Katholiken bezeichnen das als Transsubstantiation. Ich bin allerdings Protestant. Nehmen wir zum Vergleich Mahlers *Neunte Sinfonie*. Am Anfang gibt es dieses Harfenmotiv (singt), einige hundert Takte später erscheint es wieder in den Pauken (singt), inzwischen hat es also seine Klangidentität komplett geändert. Was dabei passiert ist, lässt sich als körperlicher Raum erfahren. Der Tanz wäre hier daher im Dazwischen. Ein anderes Beispiel: Der Anfang von Beethovens *Fünfter*: vier Töne, in Fermaten mündend – vom Hören her lässt sich weder die Tonalität noch die Metrik erfahren. Wir sind in einer Situation. Die Zeit wird zum Körper, die Tonalität wird zum Körper.

**Wenn man sich in den Differenzraum der Verkörperung einer Idee in zwei verschiedenen Stadien begibt, braucht man dazu überhaupt verschiedene Medien, also Tanz und Musik?**



Mark Andre,  
der Metaphysiker  
unter den Komponisten.  
Foto: Katrin Schander

Das kommt auf die Art der Frage und der gewünschten Ästhetik an.

**Viele Annäherungen zwischen Tanz und Musik laufen letztlich auf eine atmosphärische oder rhythmisch-mimetische Interpretation der Musik durch den Tanz hinaus. Einige Beispiele: Bei Thomas Hauerts „Accords“ sah ich einen Schmelz aus Klangfarbe und Puls, in Nacho Duatos „Vielfältigkeit“ einen Bezug auf Emotion, Puls und Impuls, Anne Teresa de Keersmaeker betont in ihrer Choreografie zu Gérard Griseys „Vortex Temporum“ vor allem das Echo der rhythmischen Bögen einschließlich der Gestik ihrer Erzeugung.** Ja, die Falle der Mimesis besteht. Wobei ich bei Anne Teresa de Keersmaeker auch eine Beschäftigung mit dem Motiv der Wiederholung gesehen habe. Gérard Grisey ist nicht Steve Reich, aber „Vortex Temporum“ hat auch Minimal-Elemente und das dominante Motiv des Rhythmus ist daher präsent.

**Andererseits gibt es Qualitäten, vor allem auf der Ebene des Tons, auf die der Tanz überhaupt keine Antwort hätte. Sie werden oftmals ausgeblendet oder vereinfacht.**

Ich denke, es kommt darauf an, die Kategorien so zu sortieren, dass man einen Zwischenraum definieren kann. Was bleibt im Zwischenraum? Vielleicht kommt man so in der Begegnung zu einer Art Vertikalität – ob metaphysisch oder nicht, diese Frage muss jeder selbst beantworten.

**Gibt es eine konkrete Situation des Tanzes, die Sie beschäftigt?**

Ich kann verraten: Mich faszinierte bei den Proben mit Sasha Waltz im Radialsystem die Situation der Pausen. Die Menschen sind erschöpft. Es ist ein Zustand nach der Grenze. So wie in Mahlers *Neunter*, die am Ende einfach verschwindet, weil alles Material durchgearbeitet, erschöpft ist.

**In Ihrer Oper „wunderzaichen“ geht es unter anderem um eine ganz besondere Situation der Erschöpfung, um eine Herztransplantation. Sie beziehen sich dafür auch auf Jean-Luc Nancy's „Der Eindringling“.**

Der Körper ist natürlich auch der Raum der Identitätsproblematik und so weiter. Danke, dass Sie Nancy erwähnen. Ein weiteres seiner Werke, „Noli me tangere“, fällt mir zu unserem Thema ein. Was heißt Berührung ohne Berührung, Halten ohne Festhalten? Das wäre eines der höchsten Ziele, die zwischen Tanz und Musik erreicht werden könnten.



Verarbeitete 2003 auch einen persönlichen Verlust: Riki von Falken, hier 2015.

Foto: Petru Cojocaru

## Aus der Leere schöpfen

### Kunst- und Lebensprozesse de- und rekonstruiert

Die Widersprüche des Lebens annehmen: das ist das Credo von Riki von Falken. Die vor Kurzem mit dem ersten Willms Neuhaus Preis ausgezeichnete Choreografin arbeitet seit 35 Jahren in Berlin. Wegbereiter und

Vertreter des amerikanischen Postmodern Dance wie Merce Cunningham und Trisha Brown prägten in den 1980ern ihren minimalistisch klaren Bewegungsstil. Mit der Rekonstruktion ihres Stückes „One More Than One“ wagt von Falken nun einen emotional distanzierteren Gegenwartsblick auf das Jahr 2003: Ihr Solo war damals als Abschluss einer Trilogie über die Krankheit und den Tod ihres Mannes, des Bildhauers

Günter Anlauf, entstanden. Aus dem bewussten Umgang mit Ohnmacht und Verlust ist eine neue choreografische Freiheit erwachsen, mit der das Verhältnis von Raum-, Körper- und Musikmaterial vertiefend ausgelotet wird. Eva Hesses Skulptur blieb dabei titelgebend: Beeinflusst von der prozessorientierten Minimal Art ist sie, wie auch das Werk Riki von Falkens, als „eine Einladung an das Hier und Jetzt“ zu verstehen. (cm)

## Creation, from Emptiness

### Processes of life and art – deconstructed, reconstructed

To face the contradictions of life – that is the creed of Riki von Falken. The choreographer, who was recently awarded the first Willms Neuhaus Prize, has worked for 35 years in Berlin. Pioneers and representatives of the American postmodern dance like Merce Cunningham and Trisha

Brown put their stamp on her minimalist, clear style of movement. With the reconstruction of her own piece „One More Than One“, von Falken is now daring to take a look back at the year 2003 from an emotionally distant present-day point of view. Back then, her solo was the conclusion of a trilogy about the disease and death of her husband, sculptor Günter Anlauf. Emerging from the conscious treatment of helplessness and loss, a new choreographic freedom has bloomed, with in-depth exploration of the relationship of spatial, physical and musical material. Eva Hesse's sculpture provided the decisive title: Influenced by process-oriented minimal art, it can be understood as „an invitation to the here and now“, just as the work of Riki von Falken. (cm)

Riki von Falken  
**One More Than One**  
 26. Februar – 01. März 2015  
 Uferstudios  
[www.uferstudios.com](http://www.uferstudios.com)



## Das letzte Gastspiel

### Die Akademie der Künste verabschiedet Trisha Brown

Als additives Erinnerungsspiel zeigte die *Trisha Brown Dance Company* beim Festival *Tanz im August* 2013 im Hamburger-Bahnhof das Solo „Accumulation“ (1971) der Postmodern Dance-Ikone in einer Duo-Version. Rücken an Rücken wiederholten zwei Tänzerinnen eine Bewegungssequenz, die sie in heiter fließendem Rhythmus um neue Gesten ergänzten und als zugleich einfache wie komplexe Körperskulptur in den Raum wachsen ließen. Ein seltenes, aber kein einmaliges Gastspiel: Trisha Brown ist seit 1976 regelmäßig zu Gast in Berlin. Die Berliner Tanzszene hat eine Schwäche für postmoderne Choreografen und deren Nähe zur bildenden Kunst, insbesondere der Minimal Art. Geschuldet ist die Vorliebe auch der Begründerin von *Tanz im August*, Nele Hertling, die derzeit Vizepräsidentin der

Akademie der Künste ist. Letztere lädt nun anlässlich des 45-jährigen Bestehens der *Trisha Brown Dance Company* zu einer getanzten Retrospektive (1976 – 2014) – bevor die Kompanie Ende 2015 das Bühnenrepertoire aufgibt. Das Highlight beim letzten Berlin-Auftritt: eine Rekonstruktion des Stückes „Present Tense“ (2003), das in Berlin seine (erneute) Premiere haben wird. (cm)

## The Final Guest Performance

### The Akademie der Künste bids farewell to Trisha Brown

A progressing memory game helping foster a simultaneously simple yet complex body sculpture in the surrounding space. So it was when dance met art at the 2013 *Tanz im August* when the *Trisha Brown Dance Company* performed Brown's postmodern classic solo piece „Accumulation“ (1971) as a duet at the



Stellt 2015 die Aufführung ihrer Bühnenwerke ein: Trisha Brown, hier 2010. Foto: Bart Michiels

Hamburger Bahnhof. Back to back, two dancers repeated a movement sequence to which they added new gestures in blithely flowing rhythm. A rare guest performance, but certainly not a unique occurrence in this city, given the fact that Trisha Brown has been a regular guest in Berlin since 1976. The Berlin dance scene has a

weak spot in its heart for postmodern choreographers and their close relationship to the visual arts, especially with respect to minimalist art. The reason might also lie in the preferences of Nele Hertling, founder of *Tanz im August*, and current Vice President of the Akademie der Künste (AdK). Now, on the occasion of the 45th anniversary of the *Trisha Brown Dance Company*, AdK is presenting a danced retrospective covering the years 1976 – 2014 as the company won't present repertoire works on the proscenium after 2015. The highlight of the last Berlin performance: a reconstruction of the piece entitled „Present Tense“ (2003), which is designated to enjoy its upcoming (re)premiere in Berlin. (cm)

Trisha Brown Dance Company  
**Present Tense, Early Works u.a.**  
 23. – 26. April 2015  
 Akademie der Künste,  
 Hanseatenweg  
[www.adk.de](http://www.adk.de)





# Die Welt geht durch uns hindurch

Die *Tanzcompagnie Rubato* feiert ihr 30-jähriges Jubiläum

Die *Tanzcompagnie Rubato*, das sind Jutta Hell und Dieter Baumann – seit nunmehr dreißig Jahren. Kennengelernt haben sich die beiden 1984 bei einem Workshop in Spanien. Die Begegnung schlug künstlerisch wie persönlich sofort Funken: Jutta Hell gab ihren Job als Sportlehrerin auf und zog mit dem ausgebildeten Artisten Dieter Baumann nach Berlin, in eine Remise mit Probenstudio. 1985 entstand ihr erstes gemeinsames Stück. Im März hat nun mit „Uncertain States“ ihre 54. Tanzproduktion Premiere. Energiegeladen berichten die beiden beim Treffen nahe ihres Kreuzberger Probenstudios von ihren Erfahrungen im zeitgenössischen Tanz. Wir lassen sie mit einer Stimme sprechen: Was sagen Sie zu dreißig Jahren *Rubato*, Dieter Baumann und Jutta Hell?

Aufgezeichnet von Elena Philip

Wir neigen nicht dazu, in der Vergangenheit zu schwelgen. Reflektieren wollen wir natürlich schon, wie wir uns entwickelt haben, wie sich unsere Art zu arbeiten vielleicht verändert hat. Aber das ist gelebtes Leben, das in unseren Zellen gespeichert ist, nichts zum Träumen. Angefangen haben wir 1985 mit einer positiven Naivität, die uns nach drei Arbeiten ins Fördersystem katapultiert hat – und dann hat's nicht mehr aufgehört. 1990 begann unsere Zusammenarbeit mit dem Choreografen Gerhard Bohner, der nach einer Vorstellung von „RabenGoldGoldRaben“ in unsere Garderobe geschossen kam und sagte: ‚Mit Euch habe ich noch etwas vor‘. Wir haben seinen Ansatz der choreografischen Abstraktion in der Folge wohl etwas über-

trieben, und es hat bis 1998 gedauert, bis uns mit „This is not a Lovesong“ die Mischung von Abstraktion und Emotion gelungen ist, die unsere Arbeit kennzeichnet. In dem Stück steckten all unsere Erfahrungen, wir haben drei Jahre daran gearbeitet. „This is not a Lovesong“ ist unsere bislang erfolgreichste Produktion, die bis 2004 weltweit tourte. Auch wenn uns im vergangenen Jahr die verlässliche Finanzgrundlage des Senats gestrichen wurde, sind wir dankbar, dass es das Fördersystem gibt und dass wir künstlerisch arbeiten können, ohne einem anderen Job nachgehen zu müssen. Die Mitteilung, dass wir keine Basisförderung mehr erhalten, war im Frühjahr 2014 erst einmal ein existenzieller Einschnitt, aber dass unsere Arbeit geschätzt wird, zeigt uns die Einzelprojektförderung für „Uncertain States“ durch die Senatsjury und die Förderung des Hauptstadtkulturfonds für unser Duett „Differenz und Wiederholung“, das im September in Berlin zu sehen sein wird. 2015 geht es uns gut. Was 2016 kommt, werden wir sehen. Dass uns die Basisförderung für 2015/16 nicht bewilligt wurde, begreifen wir, so schmerzhaft es war, als eine Chance, uns noch einmal neu zu erfinden.

Einige solcher Wendepunkte hatten wir in unserer Karriere bereits: Als wir 1994 *Artists in Residence* am damaligen Theater am Halleschen Ufer wurden, dem heutigen HAU2, und dann als wir 1995 erstmals mit der *Guangdong Modern Dance Company* in China arbeiteten, wohin es uns seither immer wieder zurückzieht. Oder 2004, als die Residenz am Halleschen Ufer auslief und wir uns wieder selbst eine Struktur schaffen mussten. 2006 endete dann auch unsere Kooperation mit der Kompanie der chinesischen Tänzerin Jin Xing. Nach einem Jahrzehnt

des Arbeitens in festen Strukturen und des extensiven internationalen Tournes haben wir uns damals, so wie jetzt, wieder auf unsere eigene Arbeit fokussiert und eine neue Konzentration gefunden. Uns liegt der atmende Mechanismus in unserer Zusammenarbeit, eine kleine Struktur, die sich nur für eine Produktion ausdehnt. Wir wollten nie ein beständiges Ensemble haben, schließlich haben wir einander.

Wenn wir so nachdenken: Alle zehn Jahre geht es auf zu neuen Ufern. 1984, 1994, 2004 und 2014. Unsere aktuelle Arbeit nimmt das fast hellseherisch auf, denn thematisch beschäftigen wir uns in „Uncertain States“ mit der Instabilität, die Familie, Beruf, Politik kennzeichnet. So wie bei „Uncertain States“ arbeiten wir meistens: Ausgehend von dem, was gerade in der Welt los ist, bringen wir das in den Körper. Dabei begreifen wir ihn als sozial geformten Körper, der von unserer Umwelt geprägt ist. Die Welt geht durch uns durch, Vieles dringt ein. Dieses Mal spiegelt sich das Thema auch im Prozess. Erstmals haben wir nicht in der Vorbereitung schon viele Bewegungen oder Improvisationsübungen vorbereitet, sondern sind mit Offenheit in die Proben gegangen. Wir erarbeiten für „Uncertain States“ keine ausgezählte Choreografie, sondern einen Score, mit dem die fünf Tänzerinnen und Tänzer jeden Abend anders umgehen können. Auch wenn wir für jedes Thema nach der passenden Umsetzung suchen: Im Zentrum unserer Arbeit steht nach wie vor der Körper, das ist über all die Jahre gleich geblieben. Und je tiefer wir in die Erforschung des Körpers gedrungen sind, je mehr somatische Systeme wir erkunden, desto komplexer stellt er sich uns dar.

Wir selbst sind gelassener geworden, wollen längst nicht mehr an der Spitze der Pyramide stehen. Unseren Erfolg hatten wir, und es ist fast wie ein Naturgesetz, dass ein Hype vom nächsten abgelöst wird. Wir sehen uns an der Peripherie der Tanzszene – das ist der sichere Ort. Von hier haben wir einen anderen Blick auf das Gesamtgeschehen, wir haben Freiheit. Was uns auch privat verbindet, ist, dass wir keine Egotypen sind. Wir haben es irgendwie hinbekommen, dass jeder seinen Raum hat und wir uns sein lassen in dem, was wir gut können. Wir haben Glück gehabt miteinander. Auch wenn wir uns künstlerisch manchmal gar nicht verstehen, versuchen wir immer herauszufinden, was der andere meint. Reibung ist ja auch wichtig: Empedokles sagt, dass sich die Welt bewegt durch die Liebe und durch den Streit, sonst ruhen die Dinge. Das ist bei uns beides da – und das hört nicht auf. Wir machen weiter.



Jutta Hell und Dieter Baumann sind die *Tanzcompagnie Rubato*.

Foto: Dirk Bleicker

Tanzcompagnie Rubato  
Uncertain States  
18. – 22. März 2015  
Uferstudios  
[www.uferstudios.com](http://www.uferstudios.com)



## Gravitation und andere Mythen

Cirque Nouveau aus aller Welt zu Gast in Potsdam

„Im Neuen Circus“, so ist es ankündigend zu lesen, „formulierte die Avantgarde der Manegen in den 80er Jahren ihre Befreiung von der Tier-Mensch-Sensationsmaschine Zirkus“. Längst ist das Genre der multitalentierten Zirkuskünstlerpersönlichkeiten etabliert, und so meint die Reihe „Neuer Circus“ der fabrik Potsdam vor allem neuen Stoff für's Publikum. Der Berliner *Circus Sonnenstich* steht für fröhlich-poetischen Zirkus zum Staunen, Lachen und Nachdenklichwerden: „SWITCH“ spielt mit dem mühelosen Wechseln der charismatischen Akteure zwischen der Darstellung sehr intimer emotionaler Momente und großer sensationeller Posen. Das Duett der beiden Akrobaten Ashtar Muallem und Fadi Zmorrod von der *Palestinian Circus School* setzt sich dagegen in eindringlichen, eher leisen szenischen Miniaturen mit den oft ungewollten

sozialen und kulturellen Prägungen eines Jeden auseinander. Die junge australische Truppe *GRAVITY & OTHER MYTHS* verlässt sich schließlich ganz auf die Faszination fliegender Körper, bunter Bälle und artistischen Zusammenspiels. (av)

## Gravity and Other Myths

fabrik Potsdam hosts Cirque Nouveau from around the globe

“In the new circus”, the announcement promises, “the avant garde of the arenas has broken ranks with the older, traditional man-animal spectacles of the past”. The genre of multi-talented circus personalities has long since been established, and fabrik Potsdam is providing fresh material for audiences with its own series “Neuer Circus”. The Berlin based *Circus Sonnenstich* is exemplary of a brand of happy-go-lucky/poetic circus that amazes, provides great



Die Artisten der *Palestinian Circus School* hängen in den Seilen. Foto: Véronique Vercheval

laughs and much to contemplate in between: “SWITCH” is a show that plays with effortless changes executed by charismatic actors between the presentation of very intimately emotional moments and big, sensational poses. On the other hand, the duet of two acrobats from the *Palestinian Circus School*, Ashtar Muallem and Fadi Zmorrod, offers the audience penetrating yet rather quietly performed mini-episodes using oft disregarded social and cultural imprints. The young Australian troupe *GRAVITY & OTHER MYTHS* relies entirely upon the fascination of flying bodies, color-

ful balls and artistic cooperation to amaze the audience. (av)

**Circus Sonnenstich**  
**SWITCH. auss welt innen**  
14. – 15. März 2015

**Palestinian Circus School**  
**B-Orders**  
21. – 22. März 2015

**GRAVITY & OTHER MYTHS**  
**A Simple Space**  
27. – 29. März 2015

fabrik Potsdam  
[www.fabrikpotsdam.de](http://www.fabrikpotsdam.de)



## Risiko- und Rauschlabor mit Publikum

Eike von Stuckenbroks neue Showserie

„Zeitgenössischen Zirkus“ und „Varieté für das Hier und Jetzt“ nennt das CHAMÄLEON Theater in den Hackeschen Höfen sein Programm und verspricht nicht weniger als „Aufsehen erregende Shows, die berauschen und verzaubern“. Die Gegenwart also mal nicht als hochproblematische Reflektionsfolie, sondern als rauschhafter Moment. Damit bei aller professionalisierten Überwältigungsproduktion kein Gewöhnungseffekt eintritt, braucht es allerdings beständig neue Konzepte. Der hübsche Artistenrebell Eike von Stuckenbrok wurde bereits 2013 gemeinsam mit dem erfolgreichen Varietémacher Markus Papst (unter anderem „Soap“, „Made in Berlin“) als Performer und Regisseur für die Show „DUMMY“ verpflichtet, die nun als „DUMMY lab“ in die

zweite Runde geht. Neu an dieser Produktion für sechs Artisten, interaktive Videoinstallationen und die titelgebenden Puppen ist neben dem Cast auch deren permanente Weiterentwicklung während der gesamten Spielzeit. Ein wahres Labor für nicht nur akrobatische Risiken und Experimente, scheint's. (av)

## Lab Experiment to Shock and Amaze

Eike von Stuckbrok's new show at CHAMÄLEON Theatre

“Contemporary circus” and “variety for the here and now” is what the CHAMÄLEON theatre at Hackescher Markt is calling its upcoming program, promising nothing less than “sensational shows which intoxicate and enthrall the viewer”. Thus the present serves not so much as a reflective mirror to the world, but as an ecstatic moment of immediacy. Yet to ensure

that in spite of the spectacular productions things don't become a little routine, a vision and constant striving for new and interesting concepts is necessary. Together with the successful variety artist Markus Pope (including “Soap”, “Made in Berlin”), the cute artistic rebel Eike von Stuckenbrok has already flourished as a performer and director in “DUMMY”. The next instalment in the series is called “DUMMY lab”. New to this production that is slated for six performers, interactive video installations and the namesake puppet, is the cast as well

that it will continually evolve throughout the entire run. A veritable laboratory of thrills, and not for only acrobatic risks and experiments! (av)

**Eike von Stuckenbrok**  
**DUMMY lab**  
01., 04. – 07., 11., 13. – 15., 18., 20. – 22., 24. – 29. und 31. März 2015  
01. – 30. April, ohne 06., 13., 16., 20., 27. April 2015  
**CHAMÄLEON Theater**  
[www.chamaeleonberlin.com](http://www.chamaeleonberlin.com)



Eike von Stuckenbrok lässt mit Puppen tanzen.

Foto: CHAMÄLEON



# Anordnung und Zufall

Zum fünfzigsten Mal: die Reihe *NAH DRAN* des ada Studio

In den Weddinger Uferstudios residiert seit 2011 auch das ada Studio, Berlins kleine, feine Bühne zur Förderung des choreografischen Nachwuchses. Präsentation und Produktion sind hier seit der Gründung 2007 eng verbunden. Mit den Reihen *NAH DRAN*, *10 times 6* und *S.O.S. – Students on stage* haben die künstlerische Leiterin Gabi Beier und ihre Mitstreiter drei Einsteigerformate entwickelt. Für Neuankömmlinge in Berlin und die Tanzstudierenden vor Ort bieten sie oftmals den ersten Kontakt ihrer Arbeiten mit Publikum: Sichtbarkeit ist das Ziel. Im April wird die 50. Ausgabe von *NAH DRAN – Stücke junger Tänzer und Choreografen* zu sehen sein. Gabi Beier hat sich für *tanzraumberlin* aus einer Probe zu *NAH DRAN XXXXVIII* gestohlen, um von ada gestern und heute zu erzählen.

Interview: Elena Philipp

**Gabi Beier, wie entstand das Format *NAH DRAN*?**  
Im Februar 2007 lief die erste Ausgabe von *NAH DRAN*. Damals war das ada Studio noch an der Schönhauser Allee ansässig und als Arbeits- und Probenort gedacht. Jenny Haack, die das Studio mit gegründet hat, meinte irgendwann, „das, was wir so arbeiten, könnten wir ja mal zeigen; lass’ uns fragen, ob jemand Interesse hat“. Ein Boom an Bewerbungen brach los, und Jenny war am Schluss so mit der Organisation des ersten Abends beschäftigt, dass sie selbst gar nichts gezeigt hat. Wir waren mit dem Format auf eine Lücke gestoßen: Der Austausch mit dem Publikum, der im Moment so wichtig ist, war damals noch nicht so weit verbreitet. 2007 wären wir nicht darauf gekommen, dass wir mit *NAH DRAN* mal die 50 erreichen würden und haben daher für die Kennzeichnung der Ausgaben die römischen Ziffern gewählt. Das wurde mit der Zeit viel zu lang, und falsch schreiben wir’s im Moment auch – 49 ist ja eigentlich XLIX. Dass wir mit der 50. Ausgabe zu den arabischen Ziffern zurückkehren, war vor Monaten eigentlich eine praktische Entscheidung. Inzwischen, schaut man auf die Pegida-Plakate mit dem Slogan „das Jahr MMXVI wird nicht mehr arabisch“, hat die Aktion sogar eine politische Komponente.



Gabi Beier fördert den choreografischen Nachwuchs.

Foto: Kathrin Kummer

**Ist es auch eine politische Handlung, den Nachwuchs-Choreografinnen und Choreografen einen Raum für ihre Arbeiten zur Verfügung zu stellen?**  
Möglicherweise dadurch, dass wir strategisch arbeiten und eine Struktur aufgebaut haben. Seit unserem Umzug in die Uferstudios 2011 haben wir uns professionalisiert; zuvor waren wir ein kultiger Ort, mittlerweile gehören wir dazu. Wir zeigen nicht nur die Arbeiten junger Choreografinnen und Choreografen, sondern fühlen uns auch für künstlerische Lebensläufe verantwortlich. Ich berate die Künstler dramaturgisch oder hole jemanden dazu, der auch mit auf eine Arbeit schaut. Und ich versuche, Kollegen von den anderen Häusern für junge Choreografen, den Sophiensælen, dem Ballhaus Ost oder dem HAU, einzuladen. Auch wenn das Karrussell klein ist, sehen wir bei uns doch immer noch neue Gesichter und Bewegungssprachen – und dafür machen wir das ja auch.

**Wer besucht die Vorstellungen im ada Studio?**

Unser Publikum ist sehr bunt, es kommen viele, die keine Ahnung von Tanz haben, weil unsere Pressereferentin Silke Wiethé ihre Arbeit als Öffentlichkeitsarbeit versteht und zum Beispiel auch Hotels oder das Kiezmanagement anschreibt.

**Wie wählen Sie die gezeigten Stücke aus?**

Wir kuratieren nicht, sondern ordnen an, das heißt, wir sichten und sortieren die Bewerbungen. Auch jetzt noch lehne ich kaum jemanden ab, der sich bewirbt. Daher zeigen wir 2015 auch sieben Ausgaben von *NAH DRAN* statt sechs, weil mir schon wieder so viele Bewerbungen vorliegen. Wer bin ich denn, dass ich sage, was künstlerisch funktioniert? Alles, was man tut, ist letzten Endes geschmacklerisch, und wir haben nicht den Diskurs gepachtet – wir wissen auch nicht, wo er ist. Aus den Anordnungen der Programme ergibt sich aber manchmal eine zufällige Dramaturgie: einmal hatten wir einen Abend, dessen Stücke alle mit dem Tod zu tun hatten, im November, während der Hospizwoche. Mal gab es nur Duette, was wir auch auf den Flyer druckten, so dass manche Zuschauer dachten, es ginge um „Dütte“, also Frisuren.

**Sie freuen sich über die Zufälle in der Anordnung. Welchem Konzept folgt das ada Studio denn im Gesamten?**

Das ada hat seine Formate anhand dessen entwickelt, was da ist. Kein junger Choreograf macht als Erstes ein abendfüllendes Stück – so entstand *NAH DRAN*, als ein Abend mit drei bis vier Stücken von je maximal 20 Minuten. Weil für manche auch 20 Minuten noch zu lang sind, haben wir *10 times 6* erfunden, bei dem die Stücke nicht länger als sechs Minuten sind. Wir überprüfen ständig, ob das, was wir machen, noch das ist, was die Künstler brauchen. Zwar müssen sie bei uns nicht zahlen für die technische Einrichtung oder den Raum, aber sie bekommen auch nur ein Drittel der Einnahmen an der Tür – bei 40 Sitzplätzen ist das so gut wie nichts.

**Brauchen Sie fürs ada also mehr Mittel?**

Ein Mitglied der Senatsjury riet uns 2007, uns für eine Spielstättenförderung zu bewerben, was auch sofort klappte. Seither werden wir kontinuierlich gefördert, im Moment mit 50.000 Euro jährlich, was super ist. Die Diskussion um die Produktionsmittel für Ankerinstitutionen ist in erster Linie eine politische. Das wäre noch mal ein anderes Gespräch.

Enrico L' Abbate & Cristina Abati /  
Lysandre Coutu-Sauvé / Jara Serrano Gonzalez  
**NAH DRAN XXXIX**  
14. – 15. März 2015

Parwanhe Frei & Rachel Oidtmann /  
Nebahat Erpolat / Daniella Kaufman  
**NAH DRAN 50**  
18. – 19. April 2015

Uferstudios  
[www.ada-studio.de](http://www.ada-studio.de)



# Ein Tanzbein für den alten Wolf

Das Kinder- und Jugendtheaterfestival *Augenblick mal!* ist dieses Jahr geprägt vom Tanz

Mehr, mehr! Mit viel Humor rückt die Performing Group in der Tanz-Theater-Performance „TRASHedy“ unserem folgenreichen Konsumverhalten zu Leibe. Foto: Paul Schöpfer

Seit 1991 versammelt das Festival *Augenblick mal!* alle zwei Jahre zehn herausragende Inszenierungen des deutschen Kinder- und Jugendtheaters. Immer wieder waren auch Tanzstücke Teil des Programms – in diesem Jahr aber stammt die Hälfte der eingeladenen Bühnenperformances für junges Publikum aus dem Tanzbereich. Ist hier die neue Avantgarde zu finden? Verschwimmen die Grenzen zwischen den Kunstformen? Esther Boldt hat sich zwei der fünf Stücke genauer angesehen und mit der Tanzjournalistin Melanie Suchy gesprochen, die an der Auswahl beteiligt war.

**Text: Esther Boldt**

Autorin, Tanz- und Theaterkritikerin

Fünf Tänzerinnen und Tänzer bilden immer neue Treppen und Brücken, lehnen sich aneinander, verschränken ihre Arme, beugen Oberkörper vor und knicken Beine ab, damit ein Kind hinaufklettern kann auf oder herabrutschen von diesem vielgliedrigen, sich immer neu zusammenfügenden Körpergebilde. Auf der Videoleinwand im Hintergrund ist eine gezeichnete Stadt zu sehen, Häuser mit Fensteraugen, ein Fluss, ein Flugzeug, eine Sonne in der oberen rechten Ecke. Anna Konjetzkys „||: Ein Bein hier und ein Bein dort :||“ ist eine tänzerische Welt-erkundung, in der aus animierten Kinderzeichnungen kleine, von Wüstenfischen durchschwommene Universen entstehen, während ein Kind die Welt der Erwachsenen beobachtet, in sie eintaucht, eigene Wege sucht durch sie hindurch. Die Tänzerinnen und Tänzer rangeln und kämpfen, trennen sich, um im nächsten Moment gemeinsam mit dem Kind Möglichkeiten des Interagierens zu erproben, der Kontaktaufnahme und Beziehungspflege. Und dieser Zwischenbereich zwischen Nähe und Distanz, Zuneigung und Abstoßung ist sicher einer, den der Tanz besonders eloquent zu bespielen weiß.

2014 hatte Konjetzkys Stück beim Festival *Think big!* in München Premiere, nun kommt es nach Berlin – als eines von fünf Tanzstücken, die zum 13. nationalen Theaterfestival *Augenblick mal!* für ein junges Publikum eingeladen wurden. Veranstaltet wird das Festival vom *Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland (KJTZ)* und der *Internationalen Vereinigung des Theaters für Kinder und Jugendliche ASSITEJ*. Seine Spielorte sind in ganz Berlin, vom Theater an der Parkaue über die Sophiensæle bis zur Deutschen Oper. Aus 195 gesichteten Produktionen wurden je fünf Kinder- und Jugendstücke von einer Jury ausgewählt, die sich zusammensetzt aus dem Dramaturgen und Theaterkritiker Dirk H. Fröse, dem Kulturjournalisten Bernd Mand, dem Theatermacher Steffen Moor, der Dramaturgin, Theaterpädagogin und Projektleiterin Anne Paffenholz und der Tanzjournalistin Melanie Suchy. Vermutlich ist es kein Zufall, dass die Hälfte der geladenen Produktionen aus dem Tanz kommt, nähern sich die künstlerischen Gattungen doch seit Jahren aneinander an und entwickelt sich Spannendes vor allem im Zwischenbereich der Künste. „Wir als Jury haben festgestellt, dass Neues, Ungewöhnliches gerade eher im Bewegungsteil der Szene passiert“, erzählt Melanie Suchy. „Und in unserem Verständnis ist es die Aufgabe des Festivals, Neues und Impulsgebendes zu zeigen.“ Zudem werden im Zuge einer verstärkten Aufmerksamkeit für Kinder- und Jugendtheater vermehrt auch Tanzproduktionen für Kinder und Jugendliche gefördert, um ihren Teil zur ästhetischen Bildung beizutragen.

Die Hamburger Tänzerin und Choreografin Antje Pfundtner folgt diesem Bildungsauftrag auf eine ungewöhnliche, für sie allerdings ziemlich typische Art und Weise: „Sie zerdeppert erstmal alles, was man im Kinder- und Jugendtheater für selbstverständlich hält“, erzählt Melanie Suchy vergnügt. In „nimmer“ verhandelt Pfundtner das Verschwinden und Wiederauftauchen – von Knöpfen und Jacken,

Freunden und Erinnerungen. Ihr herrlich trockenes Solo verbindet fragmentarische Erzählungen mit reduzierten Bewegungen, ihre Tanzpartner sind die Beine einer Schaufensterpuppe, ein Skelett namens Helen, ein Brokatkleid und ein Klavier. Sie erzählt Versatzstücke von Märchen, die allenfalls in der Imagination der Zuschauer zu Ende gebracht werden, wo sie sich mit anderen Fragmenten verbinden mögen – kennt man diese Figuren doch, den alten Wolf und die Henne, den Tod und das Mädchen. Oder glaubt zumindest, sie zu kennen.

Antje Pfundtners junges Publikum scheint dieser Zersetzung des Bekannten gern zu folgen, konzentriert sitzt es auf lose verstreuten Hockern. Allerdings könne die Publikumsreaktion kein Kriterium für die Auswahl sein, findet Suchy, ebenso wie bei anderen Festivals gehe es bei *Augenblick mal!* in erster Linie um künstlerische Kriterien. Und wie scharf zieht man überhaupt die Trennlinie zwischen den Zielgruppen? K3, das Zentrum für Choreografie auf Kampnagel in Hamburg, probiert beispielsweise derzeit aus, ob es möglich ist, Stücke für verschiedene Publikumsgruppen zu entwickeln – wie eben Pfundtners „nimmer“. „Dann ist es letztlich eine Frage der Uhrzeit, ob es Kinder- oder Erwachsenentheater ist“, findet Suchy. Was für Kinder ästhetisch interessant ist, kann und soll es auch für Erwachsene sein. Somit arbeitet sich auch das Kinder- und Jugendtheater an seinen vermeintlichen Grenzen ab, stellt sie infrage und strapaziert sie – wie der zeitgenössische Tanz sich in seiner Selbstbefragung neu-gierig zwischen den künstlerischen Feldern bewegt.

KJTZ & ASSITEJ

**Augenblick mal!**

21. – 26. April 2015

Theater an der Parkaue, Grips Theater u.a.

[www.parkaue.de](http://www.parkaue.de) | [www.augenblickmal.de](http://www.augenblickmal.de)

## Versöhnung mit dem Liebestod

Sasha Waltz' „Roméo et Juliette“ erstmals in Berlin

Es ist eine fast komische Geschichte: Nachdem Sasha Waltz mit ihrer Kompanie 2005 ihr erstes und gleich weltweit erfolgreiches Opern-Tanz-Theater „Dido und Aeneas“ geschaffen hatte, lud die Pariser Oper sie ein, die dramatische Symphonie „Roméo et Juliette“ von Hector Belioz für das hauseigene Corps de ballet, drei Tänzersolisten, drei Opernsänger und zwei Chöre zu inszenieren. Sasha Waltz hatte zuvor nur ein einziges Mal außerhalb ihrer eigenen Kompanie choreografiert und so probte sie 2007 zuerst mit dem vertrauten Ensemble in Berlin, bevor sie die quasi fertige Choreografie auf das Pariser Ballett übertrug. 2012 wurde die Inszenierung in Paris wiederaufgenommen, nach Mailand weitergereicht und ist nun erstmals in Berlin zu sehen: mit den drei Ballettstars der Uraufführung und der eigentlichen „Original-Besetzung“ von *Sasha Waltz &*

*Guests*. Die Choreografie selbst schafft zur großen Partitur abstrakt-expressive Bewegungsbilder tanzender Körper im weiten Raum und überlässt Shakespeares verrückten Plot weitgehend dem Gesangstext. (av)

## Reconciling the Death of Love

Sasha Waltz's "Roméo et Juliette" premieres in Berlin

It's a rather strange story: In 2005, after Sasha Waltz and her dance company had created their first globally successful opera-dance-theatre "Dido and Aeneas," the Paris Opera invited her to direct the dramatic symphony "Roméo et Juliette" by Hector Belioz for the in-house corps de ballet, three dance soloists, three opera singers and two choirs in 2007. Sasha Waltz had only once previously choreographed outside of her own company and rehearsed with her ensemble in Berlin before transferring the near final choreography to the Parisian ballet. A restaging was opened in



Der Liebesklassiker als dramatische Tanz-Symphonie: „Roméo et Juliette“. Foto: Bernd Uhlig

Paris in 2012, moved on to Milan and now is premiering in Berlin with the three ballet stars from the first performance and the actual "original cast" in the guise of *Sasha Waltz & Guests*. The choreography itself manages to match the expansive score with large, abstract and expressive images in motion featuring dancing bodies in the vast space while leaving Shake-

speare's wacky plot almost entirely to the lyrics and to the singers of the production. (av)

Sasha Waltz  
**Roméo et Juliette**  
 18., 20., 22., 28. – 29. April 2015  
 Deutsche Oper Berlin  
[www.deutscheoperberlin.de](http://www.deutscheoperberlin.de)

## Bach-Ballett, Berlin

Der neue Staatsballett-Chef zeigt ein weiteres Alt-Werk

Für Nacho Duato war sein neoklassisches Bach-Ballett „Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere“ von 1999, das er nun den Berlinern präsentiert, die erste abendfüllende Arbeit, die er an eine andere Kompanie übertrug. Das *Bayerische Staatsballett* dankte es ihm 2009, indem es die Choreogra-

fie des Spaniers als ein der Bach'schen Musik ebenbürtiges „Meisterwerk“ bezeichnete. Duato selbst gab sich bescheidener: In nächtlicher Zwiesprache habe er mit dem von ihm zutiefst bewunderten Komponisten gerungen. Gleich 21 musikalische Ausschnitte hat Duato ausgewählt für eine (nicht live gespielte) Bach-Collage, und er hat das Arbeitsleben des Komponisten zum narrativen Kern des Balletts erklärt. Verkörpert wird der Held der assoziativen Bilderfolge von einem Tänzer mit Perücke zu historischem Kostüm – Bach ganz über-

raschend grazil und leichtfüßig. Das große Ensemble wirkt auf vielfältige Weise, mal humoristisch, oft aber die Schwere der religiösen Musik betonend, als Noten, Instrumente, musikalische Klangfarben oder auch konkreter als schwarze Kirchendiener in wirbelnden Mönchskutten. (av)

## Bach Ballet in Berlin

The new head of the Staatsballett presents another older work

For Nacho Duato, his neo-classical Bach ballet "Multiplicity. Forms of Silence and Emptiness" (1999) was the first full-length work he transferred to another company. The *Bayerisches Staatsballett* thanked him in 2009 by assigning the honor of "masterpiece" to the work that is now premiering for Berliners, describing the Spaniard's choreography as being on par with the music of Bach itself. Duato himself was more mod-

est, having wrestled with the music of this genius he so deeply admires. He selected 21 musical excerpts for a Bach Collage (not performed live) and declared the working life of the composer to be the narrative core of the associative image sequence. The hero is a dancer in historic costume wearing a wig – a personification of Bach that is rendered astonishingly delicate and with great nuance. The large ballet ensemble works on a variety of levels, sometimes humorously, but often emphasizing the severity of the religious music, embodying notes, instruments or musical tones, and sometimes, in a more realistic way, representing sextons clad in black, monks' cowls swirling behind. (av)

Nacho Duato  
**Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere**  
 14., 18. und 26. März, 02., 18. und 29. April 2015  
 Komische Oper Berlin  
[www.staatsballett-berlin.de](http://www.staatsballett-berlin.de)



Frauen- gleich Instrumentenkörper: „Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere“

Foto: SINISSEY

**Emanuele Soavi & Susanne Linke**  
**Aurea**



Ordnung, Struktur – Chaos, Unsicherheit: Zu diesen Gegensätzen recherchierte Emanuele Soavi gemeinsam mit der Tanztheater-Ikone Susanne Linke. „Aurea“ ist eine Suche nach Balance und perfekter Proportion, dem Goldenen Schnitt (*Sectio Aurea*).

05. – 08. März 2015  
DOCK11



**Christoph Winkler**  
**Dance&Politics Double Bill**



Zweimal politisches Tanztheater mit *esprit*: „Dance!Copy!Right?“ verhandelt die (Un-)Sinnigkeit eines Urheberrechts auf Bewegungsfolgen, „Das Wahre Gesicht – Dance Is Not Enough“ fragt, was Tanzen als politische Protestform bewirken kann.

05. – 06. / 07. – 08. März 2015  
Ballhaus Ost



**Opera Lab**  
**IM FELD#2 – Objectarium**



Die Menschheitsgeschichte als Evolution der Dinge auffassend, experimentiert das Musiktheaterensemble *Opera Lab* mit dem Verzicht auf Objekte – und erprobt, wie Musik entsteht ohne die zu ihrer Erzeugung nötigen Gegenstände, vulgo: Instrumente.

06. – 08. März 2015  
Acker Stadt Palast



**Andriana Seecker & Axel Schiffler**  
**Meet me as a Stranger**



Finden wir uns selbst im Fremden oder löst sich das Selbst auf in der Begegnung? Ausgehend von dieser Frage entstand „Meet me as a Stranger“ als eine Zusammenkunft zweier Tanzszenen: Zeitgenössischer Tanz trifft Breakdance.

13. – 15. März 2015  
Ballhaus Ost



**Meg Stuart**  
**Hunter / Violet**



Ein Doppel der Haus-Choreografin am HAU, Meg Stuart: Ihr Solo „Hunter“ ist schamanistische Innenreise, künstlerische Bestandsaufnahme und Tanzgeschichtsschreibung, ihr Gruppenstück „Violet“ eine Studie über sich steigende Intensität.

18. – 19. / 21. – 22. März 2015  
HAU2



**S. Aughtterlony & A. Livingstone**  
**Supernatural**



Auf „heißem rosa Terrain unter einem stoisch fluoreszierenden Himmel“ zerlegen die (nicht-)menschlichen Akteure die gängige Genderordnung zu Hackwerk und feiern freudig die Techno-Konstruktion multipler Körper. Mit Äxten, Holz, Geige und Elektronik.

19. – 22. März 2015  
HAU3



**Peter Pleyer**  
**Ponderosa Trilogy**



In drei Solo-Arbeiten, die für das Ponderosa TanzLand-Festival entstanden sind, verwebt Peter Pleyer die Stränge seines Schaffens: Häkelarbeiten, Improvisation, Queer-Theory, AIDS-Aktivismus und das Schreiben über Tanz. Eine kultische Collage.

20. – 22. März 2015  
DOCK11



**laborgras**  
**Retour (was wäre wenn)**



Mit ihrem Solo für zwei Tänzerinnen und eine Musikerin laden *laborgras* die Zuschauer in eine phantastische Erlebniswelt voll eigentümlicher Resonanzen: Die zweite Tänzerin ist Projektionsfläche, Echo und Spiegel der Solistin.

21. – 22. März 2015  
Studio laborgras



**Stina Nyberg**  
**Horrible Mixture**



Magie! Dunkle Künste in der theatrale Blackbox. Dilettantisch und mit Hausmachermitteln wie Gedankenlesen nähert sich Stina Nyberg dem Übernatürlichen in unserer hyperrationalen Welt. Erzeugt ein gemeinsames durchlebtes Ritual geteilte Ideen?

24. März 2015  
Uferstudios



**Falk Richter & TOTAL BRUTAL**  
**NEVER FOREVER**



Ruhelose Menschen, die abtauchen ins Digitale und an der virtuell unendlichen Zahl von Möglichkeiten scheitern: Vereinzelt, narzisstisch, abgekämpft ist die Personage in dem Grenzgang zwischen Schauspiel und Tanz von Falk Richter und Nir de Volff.

24. – 25. März 2015  
Schaubühne am Lehniner Platz



**Joshua Monten**  
**Doggy Style**



Unter Einsatz von Tierbewegungen und Gebärdensprache ergründet Joshua Monten: Andersartigkeit. Wie funktioniert Kommunikation zwischen so unterschiedlichen Wesen wie Hund und Mensch? Ein Tanzstück zwischen Spontaneität und Kodifizierung.

26. – 29. März 2015  
DOCK11



**Jiří Kylián**  
**KylWorks**



„Jedes Alter tanzt“: Für die über 40-jährigen Tänzer seines *Nederlands Dans Theater III* schuf Jiří Kylián die vier kurzen Stücke, die als Gastspiel beim *Staatsballett Berlin* zu sehen sind, „Anonymous“, „Car-Men (Film)“, „14'20“ und „Birth-Day“.

27. und 29. März 2015  
Staatsoper im Schiller Theater



Fotos: Jan Jost Bos („Aurea“), Heiko Marquardt/rischphotos.de („Dance Is Not Enough“), Christina Hansen/OperaLab, Karolina Pasonen („Meet me as a Stranger“), Maarten Vanden Abeele („Hunter“), Jorge Len („Supernatural“), Michael Krupar („Ponderosa Trilogy“), Andrea Parolin („Retour“), Anne Dédari („NEVER FOREVER“), Sabine Majer („Doggy Style“), Jiri Kylian („KylWorks“)

Die Veranstaltungen der Tanzbühnen in Berlin und Umgebung

\* für diese Veranstaltungen gilt die *tanzcard*

\* Mit der *tanzcard* erhalten Sie ca. 20% Ermäßigung auf den regulären Eintrittspreis zu Tanzveranstaltungen an 22 Spielstätten in Berlin und Potsdam. Liste der Spielstätten, Infos und Bestellung unter [www.tanzraumberlin.de](http://www.tanzraumberlin.de).

## MÄRZ

### So. 1.

\* 17.00 h | **RADIALSYSTEM V**  
Kindertanzcompany Berlin / Sasha Waltz & Guests  
**Showing u.a. mit Improvisationen zu Live-Musik**  
*Ltg/Ch: Gabriel Galindez Cruz*

\* 18.00 h | **Tanzfabrik Berlin / Kreuzberg**  
**FREISTIL – DIE KUNST DER IMPROVISATION**

\* 19.00 h | **Uferstudios**  
Riki von Falken  
**One more than one**

\* 20.30 h | **DOCK 11**  
Zufit Simon  
**NEVER THE LESS**

### Di. 3.

\* 19.00 h | **Uferstudios**  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
**IOUR PARK!**  
*Tanz-Parkour-Performance*

### Mi. 4.

\* 11.00 h | **Uferstudios**  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
**IOUR PARK!**  
*Tanz-Parkour-Performance*

### Do. 5.

\* 11.00 h | **Uferstudios**  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
**IOUR PARK!**  
*Theater-Parkour-Performance*

\* 18.00 h | **Uferstudios**  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
**IOUR PARK!**  
*Theater-Parkour-Performance*

\* 19.00 h | **Uferstudios**  
Stephan Wagner & Leichtschiiff  
**Überlegung**

\* 20.00 h | **Ballhaus Ost**  
**DANCE&POLITICS DOUBLE BILL**  
Christoph Winkler  
**Dance! Copy! Right?**

\* 20.30 h | **DOCK 11**  
Emanuele Soavi incompany & Susanne Linke  
**AUREA**

### Fr. 6.

\* 11.00 h | **Uferstudios**  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
**IOUR PARK!**  
*Theater-Parkour-Performance*

19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
**RETURN TO SENDER**  
Adham Hafez Company  
2065 BC Premiere

19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**RETURN TO SENDER**  
Boyzie Cekwana & Nina Støttrup Larsen  
**Banana Republics – Here be Dragons** Premiere

\* 19.00 h | **Uferstudios**  
Stephan Wagner & Leichtschiiff  
**Überlegung**

\* 19.30 h | **Deutsche Oper Berlin**  
Staatsballett Berlin  
**Dornröschen**  
*Ch./L: Nacho Duato, M: Peter I. Tschaikowsky*

\* 20.00 h | **Ballhaus Ost**  
**DANCE&POLITICS DOUBLE BILL**  
Christoph Winkler  
**Dance! Copy! Right?**

20.00 h | **Sophiensæle**  
Moritz Majce und Sandra Man  
**Festung/Europa** Premiere

\* 20.30 h | **DOCK 11**  
Emanuele Soavi incompany & Susanne Linke  
**AUREA**

\* 20.30 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**  
**RETURN TO SENDER**  
Bouchra Ouizguen  
**Ha!**  
*Im Anschluss Publikumsgespräch, Moderation: Sandra Noeth*

### Sa. 7.

19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
**RETURN TO SENDER**  
Adham Hafez Company  
2065 BC

\* 19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**RETURN TO SENDER**  
Maria Tembel/Panaibra Canda / DESTINO Dance Company  
**Solo for Maria (Premiere) / Ene Man Negn (Deutsche Premiere)**

\* 20.00 h | **Ballhaus Ost**  
**DANCE&POLITICS DOUBLE BILL**  
Christoph Winkler  
**Das wahre Gesicht – Dance is not enough**

\* 20.00 h | **laborgras**  
**paysage inconnu**  
*Eine Veranstaltung von impro.per.arts mit Sabine von der Tann*

20.00 h | **Sophiensæle**  
Moritz Majce und Sandra Man  
**Festung/Europa**

\* 20.30 h | **ada Studio in den Uferstudios**  
**komm kopflos**  
*Performance-Lesung von und mit Katharina Greimel*

\* 20.30 h | **DOCK 11**  
Emanuele Soavi incompany & Susanne Linke  
**AUREA**

\* 20.30 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**  
**RETURN TO SENDER**  
Bouchra Ouizguen  
**Ha!**  
*Einführung von Sandra Noeth*

### So. 8.

\* 17.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**RETURN TO SENDER**  
Maria Tembel/Panaibra Canda / DESTINO Dance Company  
**Solo for Maria / Ene Man Negn**

\* 18.00 h | **Staatsoper im Schiller Theater**  
**Staatliche Ballettschule: Der kleine Prinz**

19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**RETURN TO SENDER**  
Boyzie Cekwana & Nina Støttrup Larsen  
**Banana Republics – Here be Dragons**

\* 20.00 h | **Ballhaus Ost**  
**DANCE&POLITICS DOUBLE BILL**  
Christoph Winkler  
**Das wahre Gesicht – Dance is not enough**

\* 20.00 h | **RADIALSYSTEM V**  
Sergiu Matis  
**Keep It Real**  
*Ch: Sergiu Matis, T: Maria Walsler, Corey Scott-Gilbert und Sergiu Matis*

20.00 h | **Sophiensæle**  
Moritz Majce und Sandra Man  
**Festung/Europa**

\* 20.30 h | **ada Studio in den Uferstudios**  
**komm kopflos**  
*Performance-Lesung von und mit Katharina Greimel*

\* 20.30 h | **DOCK 11**  
Emanuele Soavi incompany & Susanne Linke  
**AUREA**

### Mo. 9.

20.00 h | **Sophiensæle**  
Moritz Majce und Sandra Man  
**Festung/Europa**

### Di. 10.

\* 19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
**RETURN TO SENDER**  
Sifiso Majola  
**Run silent, run deep** Premiere

20.00 h | **Sophiensæle**  
Moritz Majce und Sandra Man  
**Festung/Europa**

### Mi. 11.

\* 19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
**RETURN TO SENDER**  
Sifiso Majola  
**Run silent, run deep**

20.00 h | **Sophiensæle**  
Moritz Majce und Sandra Man  
**Festung/Europa**

20.30 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
**RETURN TO SENDER**  
andcompany&Co.  
**Black Bismarck Revisited**

### Do. 12.

\* 19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**RETURN TO SENDER**  
Dinozord  
**Nzela ya Mayi** Premiere

\* 20.30 h | **DOCK 11**  
Claire Vivianne Sobottke und Tian Rotteveel  
**Golden Game** Wiederaufnahme

### Fr. 13.

\* 20.00 h | **Ballhaus Ost**  
Andriana Seecker & Axel "Micky" Schifferl  
**Meet me as a stranger**

\* 20.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**RETURN TO SENDER**  
Dinozord  
**Nzela ya Mayi**

20.30 h | **Club der polnischen Versager, Ackerstr. 168, 10115 Berlin**  
**MusikTanz030-Improvisations**  
*mit Barbara Toraldo, Karen Harvey, Manuela Tessi, Ilana Reynolds, Friederike Motzkau, Monowatt, Marialuisa Capurso, Samuel Hall*

\* 20.30 h | **DOCK 11**  
Claire Vivianne Sobottke und Tian Rotteveel  
**Golden Game**

### Sa. 14.

\* 19.00 h | **fabrik Potsdam**  
Circus Sonnenstich  
**SWITCH. auss welt innen**  
*Neuer Circus*

\* 19.00 h | **HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
**RETURN TO SENDER**  
Marie Al Fajr + Mona Garnil  
**Shagarat Mussafira (Traveling Trees) + Aunt Safety's Practical Guide to Safe Art Practice**  
*Im Anschluss Publikumsgespräch, M: Ntone Edjabe* Premiere

\* 19.00 h | **Tanzfabrik Berlin / Wedding**  
**Bits & Pieces**  
*Showing von TeilnehmerInnen des Dance Intensive Programms*

TANZPROBEBÜHNE

# marameo

**REGELMÄSSIG**

Kindertanz  
Moderner Tanz für Jugendliche

**TÄGLICH**

Hip-Hop  
Klassischer Tanz  
Zeitgenössischer Tanz  
M.A.D. Mix  
Kalarippayat

**AUSSERDEM**

... viele weitere spannende Workshops

**U2** Märkisches Museum [www.marameo.de](http://www.marameo.de)  
**U8** Heinrich-Heine-Straße Wällstraße 32  
10179 Berlin  
In Kooperation mit dem Sportamt Mitte Fon 030-2823455  
E-Mail [post@marameo.de](mailto:post@marameo.de)

**\* 19.30 h | Komische Oper Berlin**  
Staatsballett Berlin  
**Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere**  
*Ch: Nacho Duato, M: Johann Sebastian Bach* Premiere

**\* 20.00 h | Ballhaus Ost**  
Andriana Seecker & Axel "Micky" Schiffler  
**Meet me as a stranger**

**\* 20.30 h | ada Studio in den Uferstudios**  
**NAH DRAN XXXXIX – Stücke junger Tänzer und Choreografen**  
*Enrico L'Abbate & Christina Abati: DUO (Premiere), Lysandre Coutu-Sauvé: Bastard with a Name, Jara Serrano Gonzalez: Unsichtbare Gedanken (Premiere)*

**\* 20.30 h | DOCK 11**  
Claire Vivianne Sobottke und Tian Rotteveel  
**Golden Game**

**\* 20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**  
**RETURN TO SENDER**  
Faustin Linyekula  
**Statue of Loss**

**So. 15.**

**\* 16.00 h | fabrik Potsdam**  
Circus Sonnenstich  
**SWITCH. auss welt innen**  
*Neuer Circus*

**\* 17.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
**RETURN TO SENDER**  
Marie Al Fajr + Mona Garnil  
Shagrat Mussafira (Traveling Trees) + Aunt Safety's Practical  
Guide to Safe Art Practice

**\* 18.00 h | Deutsche Oper Berlin**  
Staatsballett Berlin  
**Dornröschen**  
*Ch: Nacho Duato, M: Peter I. Tschairowsky*

**\* 18.00 h | Staatsoper im Schiller Theater**  
Staatliche Ballettschule: **Der kleine Prinz**

**\* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**  
**RETURN TO SENDER**  
Faustin Linyekula  
**Statue of Loss**

**\* 19.00 h | Tanzfabrik Berlin / Kreuzberg**  
**Bits & Pieces**  
*Showing von TeilnehmerInnen des Dance Intensive Programms*

**\* 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße**  
Andriana Seecker & Axel "Micky" Schiffler  
**Meet me as a stranger**

**\* 20.30 h | ada Studio in den Uferstudios**  
**NAH DRAN XXXXIX – Stücke junger Tänzer und Choreografen**  
*Info s.: 14.3.*

**Mi. 18.**

**\* 19.30 h | Komische Oper Berlin**  
Staatsballett Berlin  
**Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere**  
*Ch: Nacho Duato, M: Johann Sebastian Bach*

**\* 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**  
Meg Stuart / Damaged Goods  
**Hunter** Wiederaufnahme

**\* 20.30 h | Uferstudios**  
Tanzcompagnie RUBATO  
**Uncertain States** Premiere

**Do. 19.**

**\* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
Simone Aughtterlony & Antonija Livingstone & Hahn Rowe  
**Supernatural**

**20.00 h | CHAMÄLEON Theater**  
Dummy lab Premiere

**\* 20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**  
Meg Stuart / Damaged Goods  
**Hunter**

**20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**FRÜHLINGSOPFER**  
*aufgeführt von She She Pop und ihren Müttern* Wiederaufnahme

**\* 20.30 h | Uferstudios**  
Tanzcompagnie RUBATO  
**Uncertain States**

**Fr. 20.**

**\* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
Simone Aughtterlony & Antonija Livingstone & Hahn Rowe  
**Supernatural**

**\* 19.30 h | Staatsoper im Schiller Theater**  
Staatliche Ballettschule: **Der kleine Prinz**

**20.00 h | CHAMÄLEON Theater**  
Dummy lab

**20.00 h | Lake Studios Berlin**  
Unfinished Fridays V14

**\* 20.30 h | DOCK 11**  
Peter Pleyer  
**Ponderosa Trilogy** Wiederaufnahme

**20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**FRÜHLINGSOPFER**  
*aufgeführt von She She Pop und ihren Müttern*

**\* 20.30 h | Uferstudios**  
Tanzcompagnie RUBATO  
**Uncertain States**

**Sa. 21.**

**10.45 h | DANCEWORKS berlin**  
Tag der offenen Tür

**18.00 h | CHAMÄLEON Theater**  
Dummy lab

**18.00 h | TanzTangente**  
**footsteps and fingerprints 16 / Der Alice Effekt**  
*Bitte wegen begrenzter Platzanzahl Karten reservieren unter info@tanztangente.de*

**\* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
Simone Aughtterlony & Antonija Livingstone & Hahn Rowe  
**Supernatural**

**19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**FRÜHLINGSOPFER**  
*aufgeführt von She She Pop und ihren Müttern*

**\* 19.00 h | RADIALSYSTEM V**  
**Songs / Like**  
*Showing von Charlotte Zerbey/Alessandro Certini (Company Blu)*

**\* 20.00 h | fabrik Potsdam**  
Palestinian Circus  
**B-Orders**  
*Neuer Circus*

**\* 20.00 h | laborgras**  
**Retour**  
*Mit MariaGiulia Serantoni, Phoebe Killdeer und Renate Graziadei* Wiederaufnahme

**\* 20.30 h | ada Studio in den Uferstudios**  
**PETUNIE #16 – Improvisation Series**  
*3 Soli: Meltem Nil, Lisa Larsdotter Petersson, Mariangela Tinelli*

**\* 20.30 h | DOCK 11**  
Peter Pleyer  
**Ponderosa Trilogy**

**\* 20.30 h | Uferstudios**  
Tanzcompagnie RUBATO  
**Uncertain States**

**\* 21.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**  
Meg Stuart / Damaged Goods  
**VIOLET** Wiederaufnahme

**21.30 h | CHAMÄLEON Theater**  
Dummy lab

**So. 22.**

**\* 16.00 h | fabrik Potsdam**  
Palestinian Circus  
**B-Orders**

**\* 17.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**  
Meg Stuart / Damaged Goods  
**VIOLET**

# OSTERTANZ

# 30.3.-12.4.

# SOMMERTANZ

# 11.-25.7.

# 2015

**TANZ  
FABRIK  
BERLIN**

**\* 17.00 h | Uferstudios**  
Tanzcompagnie RUBATO  
**Uncertain States**

**18.00 h | CHAMÄLEON Theater**  
Dummy lab

**\* 18.00 h | laborgras**  
**Retour**  
*Mit MariaGiulia Serantoni, Phoebe Killdeer und Renate Graziadei*

**\* 18.00 h | Staatsoper im Schiller Theater**  
Staatsballett Berlin  
**Onegin**  
*Ballett von John Cranko, M: Peter I. Tschairowsky*

**18.00 h | TanzTangente**  
**footsteps and fingerprints 16 / Der Alice Effekt**  
*Bitte wegen begrenzter Platzanzahl Karten reservieren unter info@tanztangente.de*

**\* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**  
Simone Aughtterlony & Antonija Livingstone & Hahn Rowe  
**Supernatural**

**19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**  
**FRÜHLINGSOPFER**  
*aufgeführt von She She Pop und ihren Müttern*

**\* 20.30 h | DOCK 11**  
Peter Pleyer  
**Ponderosa Trilogy**

**Mo. 23.**

**\* 19.30 h | Deutsche Oper Berlin**  
Staatsballett Berlin  
**The Nights**  
*Ballett von Angelin Preljocaj, M: Natacha Atlas, Samy Bishai und 79D*

**Di. 24.**

**\* 19.00 h | Uferstudios**  
Stina Nyberg  
**Horrible Mixture**

**20.00 h | CHAMÄLEON Theater**  
Dummy lab

**\* 20.00 h | Schaubühne am Lehniner Platz**  
Falk Richter und TOTAL BRUTAL  
**NEVER FOREVER**  
*mit engl. Übertiteln*

**\* 21.00 h | Uferstudios**  
Stina Nyberg  
**Horrible Mixture** Premiere

**Mi. 25.**

**20.00 h | CHAMÄLEON Theater**  
Dummy lab

**\* 20.00 h | Schaubühne am Lehniner Platz**  
Falk Richter und TOTAL BRUTAL  
**NEVER FOREVER**

## AUFNAHMEPRÜFUNGEN | AUDITIONS

### Bühnentanzausbildung-Contemporary Dance

**25. April 2015 und 13. Juni 2015**  
jeweils Samstags, 10 Uhr in Berlin  
Anmeldung online. Dauer Vollzeit | 3 Jahre.  
Beginnt im Oktober 2015.

**www.danceworks-berlin.de**  
DANCEWORKS berlin, DOMINICUSSTR.3, 10823 BERLIN | TEL.: 030-788 92 887



\* 21.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding  
Fields & Resonances  
Showing von Sigal Zouk & Jan Burkhardt

**Do. 26.**

\* 13.00 h | DOCK 11  
Joshua Monten  
Doggy Style Gastspiel/Premiere

\* 19.30 h | Komische Oper Berlin  
Staatsballett Berlin  
Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere  
Ch: Nacho Duato, M: Johann Sebastian Bach

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)  
Gintersdorfer / Klaben  
Exozieren statt Exerzieren

\* 20.30 h | DOCK 11  
Joshua Monten  
Doggy Style Gastspiel

**Fr. 27.**

\* 13.00 h | DOCK 11  
Joshua Monten  
Doggy Style

\* 19.30 h | Staatsoper im Schiller Theater  
Staatsballett Berlin  
Kylworks Gastspiel  
Choreografien von Jiri Kylian

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | fabrik Potsdam  
Gravity & Other Myths  
A Simple Space  
Neuer Circus

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)  
Gintersdorfer / Klaben  
Exozieren statt Exerzieren

\* 20.30 h | DOCK 11  
Joshua Monten  
Doggy Style

**Sa. 28.**

\* 15.00 h | EDEN\*\*\*\*\*  
Tian Rotteveel  
propellor

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 19.00 h | ada Studio in den Uferstudios  
Phonetic Fragments of One (Self)  
Audiovisuelle Performance/Installation von Cristina Elias mit Rosemarie Walter

\* 20.00 h | fabrik Potsdam  
Gravity & Other Myths  
A Simple Space

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)  
Gintersdorfer / Klaben  
Exozieren statt Exerzieren

20.00 h | MIME CENTRUM BERLIN  
impro.per.arts  
60\_minutes #2  
a one-hour-structure for improvised movement & sound, T: Akemi Nagao, Ingo Reulecke und William "Bihwa" Costa (objects, prepared piano)

20.00 h | theaterforum kreuzberg  
Die ETAGE – Schule für die Darstellenden Künste, Abt. Tanz  
UNIKATE – Abschlussvorstellung

\* 20.30 h | DOCK 11  
Joshua Monten  
Doggy Style

21.30 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**So. 29.**

\* 15.00 h | EDEN\*\*\*\*\*  
Tian Rotteveel  
propellor

\* 15.00 h | Staatsoper im Schiller Theater  
Staatsballett Berlin  
Kylworks Gastspiel  
Choreografien von Jiri Kylian

\* 16.00 h | fabrik Potsdam  
Gravity & Other Myths  
A Simple Space

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 19.00 h | ada Studio in den Uferstudios  
Phonetic Fragments of One (Self)  
Audiovisuelle Performance/Installation von Cristina Elias mit Rosemarie Walter

\* 19.00 h | DOCK 11  
Joshua Monten  
Doggy Style

20.00 h | theaterforum kreuzberg  
Die ETAGE – Schule für die Darstellenden Künste, Abt. Tanz  
UNIKATE – Abschlussvorstellung

**Di. 31.**

\* 19.30 h | Sophiensæle  
Best of 100° 2015

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 21.00 h | Sophiensæle  
Best of 100° 2015

# APRIL

**Mi. 1.**

\* 19.30 h | Sophiensæle  
Best of 100° 2015

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)  
Miet Warlop  
Dragging the Bone

\* 20.30 h | DOCK 11  
THE SMART ONE, THE WICKED ONE, THE SIMPLE ONE AND THE ONE WHO DOESN'T  
EVER KNOW HOW TO ASK  
Wall Rabbit, Festgefahren & Sneak Preview  
Performances, Ch: Anat Vaadia, T: Gil Kerer, Anat Vaadia

\* 21.00 h | Sophiensæle  
Best of 100° 2015

**Do. 2.**

\* 16.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding  
Eszter Gál / Peter Pleyer  
Visible Undercurrent  
Workshop-Showing

\* 19.30 h | Komische Oper Berlin  
Staatsballett Berlin  
Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere  
Ch: Nacho Duato, M: Johann Sebastian Bach

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)  
Miet Warlop  
Dragging the Bone

\* 20.30 h | DOCK 11  
THE SMART ONE, THE WICKED ONE, THE SIMPLE ONE AND THE ONE WHO DOESN'T  
EVER KNOW HOW TO ASK  
Wall Rabbit, Festgefahren & Sneak Preview  
Performances, Ch: Anat Vaadia, T: Gil Kerer, Anat Vaadia

**Fr. 3.**

\* 15.00 h | Deutsche Oper Berlin  
Staatsballett Berlin  
Dornröschen Familienvorstellung  
Ch/I: Nacho Duato, M: Peter I. Tschaikowsky

\* 16.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding  
Eszter Gál / Peter Pleyer  
Visible Undercurrent  
Workshop-Showing

\* 19.30 h | Deutsche Oper Berlin  
Staatsballett Berlin  
Dornröschen  
Ch/I: Nacho Duato, M: Peter I. Tschaikowsky

\* 20.00 h | Acker Stadt Palast  
die elektroshuhe, Nitzsche & Hummel, Lichtprognose  
The Great Antenna Premiere

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**Sa. 4.**

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | Acker Stadt Palast  
die elektroshuhe, Nitzsche & Hummel, Lichtprognose  
The Great Antenna

\* 20.30 h | DOCK 11  
THE SMART ONE, THE WICKED ONE, THE SIMPLE ONE AND THE ONE WHO DOESN'T  
EVER KNOW HOW TO ASK  
Wall Rabbit, Festgefahren & Sneak Preview  
Performances, Ch: Anat Vaadia, T: Gil Kerer, Anat Vaadia

21.30 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**So. 5.**

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | Acker Stadt Palast  
die elektroshuhe, Nitzsche & Hummel, Lichtprognose  
The Great Antenna

**Mo. 6.**

\* 18.00 h | Deutsche Oper Berlin  
Staatsballett Berlin  
Dornröschen Premiere  
Ch/I: Nacho Duato, M: Peter I. Tschaikowsky

**Di. 7.**

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**Mi. 8.**

\* 19.00 h | Uferstudios  
Pauline Beaulieu  
A/Way  
Showing

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**Do. 9.**

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | Theater Thikwa im F40  
TANZABEND 1 – Männersachen  
The Future is the time of Others (Teil 1, Ch: Angela Schubot) +  
Koko Karaa – Hier da (Teil 2, Ch: Makiko Tominaga) Premiere

\* 20.30 h | DOCK 11  
Minako Seki  
Human Form 1 Premiere

**Fr. 10.**

\* 19.30 h | Staatsoper im Schiller Theater  
Staatsballett Berlin  
Onegin

Ballett von John Cranko, M: Peter I. Tschaikowsky

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab



**nicadanza**  
PÄDAGOGIK UND THERAPIE

Workshops und fortlaufende Kurse  
Tanz und Körperarbeit  
Tango  
Commedia dell'Arte  
Rückentanz

Einzelstunden nach Vereinbarung



www.nicadanza.com - raum@nicadanza.com  
Schröderstr. 4-10115 Berlin - Tel. 030 8303 8635  
S1-S2-S25 Nordbf. - U8 Rosenthaler Platz



**sead**

**auditions 2015**

1ST ROUND AUDITIONS  
from February to April in Europe,  
America and Asia  
AUDITION IN BERLIN  
12th of April 2015  
2ND ROUND  
May 2015 in Salzburg

ARTIST IN PROCESS  
four-year undergraduate  
contemporary dance education program  
ARTIST IN PRACTICE  
one-year postgraduate programs for  
professional dancers and choreographers

**www.sead.at**

\* 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)  
Eszter Salamon  
MONUMENT O: HAUNTED BY WARS (1913-2013)

\* 20.00 h | Theater Thikwa im F40  
TANZABEND 1- Männersachen  
*The Future is the time of Others (Teil 1, Ch: Angela Schubot) + Koko Karaa – Hier da (Teil 2, Ch: Makiko Tominaga)*

\* 20.30 h | DOCK 11  
Minako Seki  
Human Form 1

**Sa. 11.**

11.00 h | Theater an der Parkaue  
Colette Sadler  
We are the Monsters

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)  
Eszter Salamon  
MONUMENT O: HAUNTED BY WARS (1913-2013)

\* 20.00 h | Theater Thikwa im F40  
TANZABEND 1- Männersachen  
*The Future is the time of Others (Teil 1, Ch: Angela Schubot) + Koko Karaa – Hier da (Teil 2, Ch: Makiko Tominaga)*

\* 20.30 h | DOCK 11  
Minako Seki  
Human Form 1

21.30 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**So. 12.**

11.00 h | Theater an der Parkaue  
Colette Sadler  
We are the Monsters

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | Theater Thikwa im F40  
TANZABEND 1- Männersachen  
*The Future is the time of Others (Teil 1, Ch: Angela Schubot) + Koko Karaa – Hier da (Teil 2, Ch: Makiko Tominaga)*

**Mo. 13.**

10.00 h | Theater an der Parkaue  
Colette Sadler  
We are the Monsters

20.00 h | Ballhaus Naunynstraße  
Grupo Oito/Ricardo de Paula  
Part of you Premiere

**Di. 14.**

\* 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße  
Grupo Oito/Ricardo de Paula  
Part of you

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**Mi. 15.**

\* 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße  
Grupo Oito/Ricardo de Paula  
Part of you

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)  
Martin Clausen & Kollegen  
Gespräche haben / Ohne Worte Wiederaufnahme

\* 20.00 h | Sophiensæle  
Christina Ciupke + Anna Till  
undo, redo and repeat Wiederaufnahme

\* 20.00 h | Theater Thikwa im F40  
TANZABEND 1- Männersachen  
*The Future is the time of Others (Teil 1, Ch: Angela Schubot) + Koko Karaa – Hier da (Teil 2, Ch: Makiko Tominaga)*

**Do. 16.**

\* 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße  
Grupo Oito/Ricardo de Paula  
Part of you

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)  
Martin Clausen & Kollegen  
Gespräche haben / Ohne Worte

\* 20.00 h | Sophiensæle  
Christina Ciupke + Anna Till  
undo, redo and repeat

\* 20.00 h | Theater Thikwa im F40  
TANZABEND 1- Männersachen  
*The Future is the time of Others (Teil 1, Ch: Angela Schubot) + Koko Karaa – Hier da (Teil 2, Ch: Makiko Tominaga)*

\* 20.30 h | DOCK 11  
FLOCKS Kollektiv  
Zygodactyl – relentless volution Premiere

**Fr. 17.**

\* 19.30 h | Deutsche Oper Berlin  
Staatsballett Berlin  
The Nights  
*Ballett von Angelin Preljocaj, M: Natacha Atlas, Samy Bishai und 79D*

\* 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße  
Grupo Oito/Ricardo de Paula  
Part of you

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)  
Martin Clausen & Kollegen  
Gespräche haben / Ohne Worte

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)  
Gob Squad  
Super Night Shot

20.00 h | Lake Studios Berlin  
Unfinished Fridays V15

\* 20.00 h | Sophiensæle  
Christina Ciupke + Anna Till  
undo, redo and repeat

\* 20.00 h | Theater Thikwa im F40  
TANZABEND 1- Männersachen  
*The Future is the time of Others (Teil 1, Ch: Angela Schubot) + Koko Karaa – Hier da (Teil 2, Ch: Makiko Tominaga)*

\* 20.30 h | DOCK 11  
FLOCKS Kollektiv  
Zygodactyl – relentless volution

**Sa. 18.**

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

19.30 h | Deutsche Oper Berlin  
Sasha Waltz / Hector Berlioz  
Roméo et Juliette  
*T/Ch: Sasha Waltz & Guests, M: Hector Berlioz, musik. Ltg: Donald Runnicles* Deutschlandpremiere

\* 19.30 h | Komische Oper Berlin  
Staatsballett Berlin  
Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere  
*Ch: Nacho Duato, M: Johann Sebastian Bach*

19.30 h | TanzTangente  
Tangente Company  
TAROT  
*Ch: Nadja Raszewski*

\* 20.00 h | Ballhaus Naunynstraße  
Grupo Oito/Ricardo de Paula  
Part of you

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)  
Martin Clausen & Kollegen  
Gespräche haben / Ohne Worte

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)  
Gob Squad  
Super Night Shot

20.00 h | MIME CENTRUM BERLIN  
impro.per.arts  
60 minutes #2 | Grapeshade  
*a one-hour-structure for improvised movement & sound, T: Katharina Meves, Ingo Reulecke, M: Biliiana Voutchkova, Klaus Janek*

\* 20.00 h | Sophiensæle  
Christina Ciupke + Anna Till  
undo, redo and repeat

\* 20.00 h | Theater Thikwa im F40  
TANZABEND 1- Männersachen  
*The Future is the time of Others (Teil 1, Ch: Angela Schubot) + Koko Karaa – Hier da (Teil 2, Ch: Makiko Tominaga)*

\* 20.30 h | ada Studio in den Uferstudios  
NAH DRAN 50 – Stücke junger Tänzer und Choreografen  
*Parwanhe Frei & Rachel Oidtmann: the nearest EXIT (Premiere), Nebahat Erpolat: Urban RUPTURE, Daniella Kaufman: The Zelig project*

\* 20.30 h | DOCK 11  
FLOCKS Kollektiv  
Zygodactyl – relentless volution

21.30 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**So. 19.**

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 18.00 h | Staatsoper im Schiller Theater  
Staatsballett Berlin  
Duato | Forsythe | Goecke  
*Choreografien von Nacho Duato, William Forsythe und Marco Goecke*

19.30 h | TanzTangente  
Tangente Company  
TAROT  
*Ch: Nadja Raszewski*

\* 20.30 h | ada Studio in den Uferstudios  
NAH DRAN 50 – Stücke junger Tänzer und Choreografen  
Info s.: 18.4.

**Mo. 20.**

20.00 h | Deutsche Oper Berlin  
Sasha Waltz / Hector Berlioz  
Roméo et Juliette  
Info s.: 18.4.

**Di. 21.**

\* 11.00 h | Uferstudios  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
JOUR PARK!

18.30 h | Sophiensæle  
AUGENBLICK MAL:2015  
CO LABS  
Höhenflug oder warum weinen Premiere

\* 19.00 h | Uferstudios  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
JOUR PARK!

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

**Mi. 22.**

\* 11.00 h | Uferstudios  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
JOUR PARK!

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | Deutsche Oper Berlin  
Sasha Waltz / Hector Berlioz  
Roméo et Juliette  
Info s.: 18.4

\* 20.00 h | Sophiensæle  
Anna Melnikova  
Isaac and Ahmed, a peace piece Premiere

**Do. 23.**

10.00 h | Sophiensæle  
AUGENBLICK MAL:2015  
CO LABS  
Höhenflug oder warum weinen

\* 11.00 h | Uferstudios  
Theater Strahl / Lorca Renoux  
JOUR PARK!

\* 19.30 h | Staatsoper im Schiller Theater  
Staatsballett Berlin  
Duato | Forsythe | Goecke  
*Choreografien von Nacho Duato, William Forsythe und Marco Goecke*

\* 20.00 h | Acker Stadt Palast  
Zam Johnson/Ich Go/Stephen Weeke  
KAGURA No. 34 Premiere

\* 20.00 h | Akademie der Künste  
Trisha Brown Dance Company  
Son of Gone Fishin' / Solos Olos / Rogues / Present Tense –  
Rekonstruktion 2014 (Premiere)

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)  
MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Thabiso Heccius Pule & Hector Thami Manekehla  
Penis Politics

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)  
MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Thabiso Heccius Pule & Hector Thami Manekehla  
Penis Politics

20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)  
MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Thabiso Heccius Pule & Hector Thami Manekehla  
Penis Politics

**ANNA MELNIKOVA**  
**ISAAC AND AHMED, A PEACE PIECE**  
**TANZ**  
**APRIL 22 23 24 25**  
**20 UHR**  
TICKETS  
SOPHIENSAELE.COM  
FON 030 283 52 66  
SOPHIENSTR. 18  
10178 BERLIN

**SOPHIEN SÆLE**

# adressen

\* 20.00 h | Sophiensæle

Anna Melnikova  
Isaac and Ahmed, a peace piece

\* 20.30 h | DOCK 11

Yuko Kaseki  
SHOOT JEEZ MY GOSH

Premiere

\* 20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Mamela Nyamza  
Isinguala

\* 21.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Thabiso Heccius Pule & Hector Thami Manekehla  
Penis Politics

Fr. 24.

\* 11.00 h | Uferstudios

Theater Strahl / Lorca Renoux  
JOUR PARK!

18.00 h | Sophiensæle

AUGENBLICK MAL!2015  
Kabinet-K  
RAUW

\* 19.30 h | Deutsche Oper Berlin

Staatsballett Berlin  
The Nights  
Ballett von Angelin Preljocaj, M: Natacha Atlas, Samy Bishai und 270

20.00 h | Nachbarschaftsetage in der Fabrik Osloer Str.,

Osloer Str. 12, 13359 Berlin  
MusikTanz030-Improvisations  
Mit Jenny Doell, Manuela Tessi and guests, Friederike Matzkau, Samuel Hall, Giant Owl  
Research Center

\* 20.00 h | Acker Stadt Palast

Zam Johnson/Ich Go/Stephen Weeke  
KAGURA No. 34

\* 20.00 h | Akademie der Künste

Trisha Brown Dance Company  
Son of Gone Fishin' / Solos Olos / Rogues / Present Tense –  
Rekonstruktion 2014

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Ana Borralho & Joao Galante  
sexyMF

\* 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Thabiso Heccius Pule & Hector Thami Manekehla  
Penis Politics

\* 20.00 h | Sophiensæle

Anna Melnikova  
Isaac and Ahmed, a peace piece

\* 20.30 h | DOCK 11

Yuko Kaseki  
SHOOT JEEZ MY GOSH

\* 20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Mamela Nyamza  
Isinguala

\* 21.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Thabiso Heccius Pule & Hector Thami Manekehla  
Penis Politics

Sa. 25.

15.00 h | Sophiensæle

AUGENBLICK MAL!2015  
Kabinet-K  
RAUW

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Andros Zins-Browne  
The Host

\* 19.30 h | Staatsoper im Schiller Theater

Staatsballett Berlin  
Duato | Forsythe | Goecke  
Choreografien von Nacho Duato, William Forsythe und Marco Goecke

\* 20.00 h | Akademie der Künste

Trisha Brown Dance Company  
Son of Gone Fishin' / Solos Olos / Rogues / Present Tense –  
Rekonstruktion 2014

\* 20.00 h | Sophiensæle

Anna Melnikova  
Isaac and Ahmed, a peace piece

\* 20.30 h | DOCK 11

Yuko Kaseki  
SHOOT JEEZ MY GOSH

21.30 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 21.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

Ana Borralho & Joao Galante  
sexyMF

Acker Stadt Palast |  
Freie Bühne Mitte e. V.  
Ackerstr. 169/170, 10115 Berlin  
U Rosenthaler Platz | (030) 4410009  
www.ackerstadtpalast.de  
post@ackerstadtpalast.de

ada Studio in den Uferstudios  
Uferstr. 23, 13357 Berlin  
U Pankstr., Nauener Platz  
(030) 218 00 507  
www.ada-studio.de | ada-berlin@gmx.de

Akademie der Künste  
Pariser Platz, 10117 Berlin  
S + U Brandenburger Tor  
(030) 20057-0 | www.adk.de

Ballhaus Naunynstraße  
Naunynstr. 27, 10997 Berlin  
U Kottbusser Tor  
(030) 754 537 25  
www.ballhausnaunynstrasse.de

Ballhaus Ost  
Pappelallee 15, 10437 Berlin  
U Eberswalder Straße  
(030) 44 049 250  
www.ballhausost.de | info@ballhausost.de

CHAMÄLEON Theater  
Rosenthaler Str. 40/41, 10178 Berlin  
S Hackescher Markt, U Weinmeisterstr.  
(030) 4000 590  
www.chamaeleonberlin.com

Deutsche Oper Berlin  
Bismarckstr. 35, 10627 Berlin  
U Deutsche Oper | (030) 20 60 92 630  
www.staatsballett-berlin.de  
tickets@staatsballett-berlin.de

DOCK 11  
Kastanienallee 79, 10435 Berlin  
U Eberswalder Str., TRAM 12, M1  
(030) 448 1222  
www.dock11-berlin.de

EDEN\*\*\*\*  
Breite Str. 43, 13187 Berlin  
S/U Pankow, M1 Pankow  
(030) 35120312  
www.eden-berlin.com

fabrik Potsdam  
Schiffbauergasse 10, 14467 Potsdam  
RE/S Potsdam Hbf, TRAM 93/99  
(0331) 240923  
www.fabrikpotsdam.de

HAU Hebbel am Ufer (HAU1)  
Stresemannstr. 29 - 10963 Berlin  
U Hallesches Tor,  
S Anhalter Bhf.

HAU Hebbel am Ufer (HAU2)  
Hallesches Ufer 32 - 10963 Berlin  
U Mückebrücke  
U Hallesches Tor

HAU Hebbel am Ufer (HAU3)  
Tempelhofer Ufer 10 - 10963 Berlin

U Mückebrücke  
U Hallesches Tor  
(030) 25 90 04 27  
www.hebbel-am-ufer.de

HZT Berlin in den Uferstudios  
Uferstr. 23, 13357 Berlin  
(030) 31 85 14 01  
www.hzt-berlin.de/

Komische Oper Berlin  
Behrenstr. 55-57, 10117 Berlin  
S Unter den Linden, BUS 100, 200  
(030) 20 60 92 630  
www.staatsballett-berlin.de  
tickets@staatsballett-berlin.de

laborgras  
Paul-Lincke-Ufer 44A, 2.Hof/Parterre  
10999 Berlin  
U Kottbusser Tor  
(030) 695 051 83  
www.laborgras.com

Lake Studios Berlin  
Scharnweberstrasse 27,  
12587 Berlin-Friedrichshagen  
S Friedrichshagen  
(030) 9900 – 9814  
http://lakestudiosberlin.com  
akestudiosberlin@gmail.com

MIME CENTRUM BERLIN  
Kunstquartier Bethanien  
Mariannenplatz 2, 10997 Berlin  
U Kottbusser Tor  
(030) 611076520  
www.mimecentrum.de  
kbb@mimecentrum.de

RADIALSYSTEM V  
Holzmarktstr. 33, 10243 Berlin  
S Ostbahnhof  
(030) 288 788 50  
www.radialsystem.de

Schaubühne am Lehninger Platz  
Kurfürstendamm 153,  
10709 Berlin  
U Adenauerplatz, S Charlottenburg  
BUS M 19, M 29: Lehninger Platz  
(030) 89 00 23  
www.schaubuehne.de

Sophiensæle  
Sophienstr. 18, 10178 Berlin  
U Weinmeisterstraße,  
S Hackescher Markt  
(030) 283 52 66  
www.sophiensaele.com

Staatsoper im Schiller Theater  
Bismarckstr. 110,  
10625 Berlin  
U Ernst-Reuter-Platz  
(030) 20 60 92 630  
www.staatsballett-berlin.de  
tickets@staatsballett-berlin.de

Tanzfabrik Berlin / Kreuzberg  
Möckernstraße 68  
10965 Berlin  
U Yorkstr./Mehringdamm  
(030) 786 58 61  
www.tanzfabrik-berlin.de

Tanzfabrik Berlin / Wedding  
Uferstr. 23  
13357 Berlin  
U Pankstr., U Nauener Platz  
(030) 200 59 270  
www.tanzfabrik-berlin.de

TanzTangente  
Ahornstr. 24  
12163 Berlin  
U Schloßstr.  
(030) 43777864  
www.tanztangente.de  
info@tanztangente.de

Theater an der Parkaue  
Parkaue 29  
10367 Berlin  
U / S Frankfurter Allee  
(030) – 55 77 52 -51/-52/-53  
www.parkau.de

Theater Thikwa im F40  
Fidicinstr. 40  
10965 Berlin  
U Platz der Luftbrücke  
(030) 61 20 26 20  
www.thikwa.de

theaterforum kreuzberg  
Eisenbahnstr. 2110997 Berlin  
U Görlitzer Bahnhof, U Schlesisches Tor  
(030) 700 71 710  
www.tfk-berlin.de

Uferstudios  
Uferstr. 8/23, 13357 Berlin  
U Pankstr., U Nauener Platz  
(030) 46 06 08 87  
www.uferstudios.com

So. 26.

11.00 h | Theater an der Parkaue

AUGENBLICK MAL!2015  
Anna Konjetzky

||:Ein Bein hier und ein Bein dort:|

15.00 h | Akademie der Künste

Trisha Brown Dance Company  
Early Works  
Eintritt frei, Reservierung erforderlich

\* 17.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Andros Zins-Browne  
The Host

17.30 h | Akademie der Künste

Trisha Brown Dance Company  
Early Works  
Eintritt frei, Reservierung erforderlich

18.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | Theater an der Parkaue

AUGENBLICK MAL!2015  
Anna Konjetzky

||:Ein Bein hier und ein Bein dort:|

\* 20.30 h | DOCK 11

Yuko Kaseki  
SHOOT JEEZ MY GOSH

Di. 28.

\* 19.00 h | HZT Berlin in den Uferstudios  
SNDD Performances – Programm 1

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | Deutsche Oper Berlin

Sasha Waltz / Hector Berlioz  
Roméo et Juliette  
Info s.: 18.4

Mi. 29.

\* 20.30 h | DOCK 11

FLOCKS Kollektiv  
Connect To Dance – Celebration Installation for the  
WorldDanceDay 2015  
bis 20 Uhr

\* 19.00 h | Uferstudios

Julia Koch  
hither and thither  
Showing

\* 19.30 h | Komische Oper Berlin

Staatsballett Berlin  
Vielfältigkeit. Formen von Stille und Leere  
Ch: Nacho Duato, M: Johann Sebastian Bach

\* 20.00 h | Acker Stadt Palast

ACKER DEUX MI und AUXXX  
AUXXX Out  
mit Manuela Lucia Tessi (T), Shelley Hirsch, Kazuhisa Uchihashi, Hilary Jeffery, Richard  
Scott, Michael Vorfeld

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

20.00 h | Deutsche Oper Berlin

Sasha Waltz / Hector Berlioz  
Roméo et Juliette  
Info s.: 18.4

\* 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Marlene Monteiro Freitas  
Paraíso

Do. 30.

\* 17.00 h | Uferstudios

Julia Koch  
hither and thither  
Showing

\* 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Josep Caballero García  
T/HEY

\* 19.00 h | HZT Berlin in den Uferstudios  
SNDD Performances – Programm 2

\* 20.00 h | Acker Stadt Palast

ACKER DEUX MI und AUXXX  
AUXXX Out  
Info s.: 29.4.

20.00 h | CHAMÄLEON Theater  
Dummy lab

\* 20.00 h | DOCK 11

FLOCKS Kollektiv  
SNAIL – LAMB – SHARK – RHINO

\* 20.30 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)

MÄNNLICH WEISS HETERO – EIN FESTIVAL ÜBER PRIVILEGIEN  
Marlene Monteiro Freitas  
Paraíso

## MÄRZ

Sa. 7.

\* 20.30 h | ada Studio in den Uferstudios  
Gastgespräche: Ballhaus Ost trifft ada Studio zu  
„komm kopflos“

mit Tina Pfurr (Dramaturgin/Produzentin), Gabi Beier und  
Katharina Greimel im Anschluss an die Vorstellung

Di. 17.

\* 19.00 h | Deutsche Oper Berlin, Foyer de la Danse  
Ballett-Universität: Die Imagination der Form.  
Das Tutu.

Vom romantischen Tutu zum Tellertutu: Wie kein anderes Kostüm  
imaginiert das Tutu die Vorstellungswelt und Bewegungswelt des  
klassischen Balletts. Wie sieht ein Tutu aus, wenn es noch nicht  
verstoichen und gebügelt, sondern nur die Rüsche aufgenäht ist?  
Es sieht aus wie ein Schneeball. Ein Einblick in die Werkstatt der  
Kostümabteilung mit Dorothea Katzer, seit 2001 Kostümdirektorin  
der Deutschen Oper Berlin. Anmeldung unter [ballettuniversitaet@staatsballett-berlin.de](mailto:ballettuniversitaet@staatsballett-berlin.de)

Mo. 23.

\* 19.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding  
Studio 13: Let's talk about work (and life)

Gesprächsreihe kuratiert von Silke Bake & Jacopo Lanteri. Zu  
Gast: Giulia Palladini & weitere

Sa. 28.

\* 19.00 h | ada Studio in den Uferstudios  
Phonetic Fragments of One (Self) – Publikums-  
gespräch im Anschluss an die Vorstellung

mit den Künstlerinnen, Gebärdendolmetscherin Julia Schrook  
und Gabi Beier, präsentiert von Theaterscoutings Berlin

## APRIL

Sa. 11.

\* 16.00 h | Tanzfabrik Berlin / Kreuzberg  
Teaching & Performance Practice

Talk mit Elsa Wollaston, Eva Karczag, Mark Tompkins, Peter  
Pleyer, Susanne Linke und Werner Huschka im Rahmen von  
„Ostertanz“

Mi. 15.

\* 18.00 h | HZT Berlin in den Uferstudios  
MA SODA Double Lecture: Helmut Ploebst und  
Boyan Manchev

Fr. 24.

\* 18.00 h | Akademie der Künste  
45 Jahre Trisha Brown Dance Company. Entwick-  
lungen und Wirkungen.

Gespräch mit Renate Graziadei, Nele Hertling, Reinhold  
Hoffmann und Carolyn Lucas (Trisha Brown Dance Company) in  
englischer Sprache

\* 20.00 h | RADIALSYSTEM V  
Dialogic Movement – Forum für zeitgenössische  
urbane Kultur

Mo. 27.

\* 19.00 h | Tanzfabrik Berlin / Wedding  
Studio 13: Let's talk about work (and life)

Gesprächsreihe kuratiert von Silke Bake & Jacopo Lanteri.

## Konversation über Kooperation

### Salon zu Tanz und Musik

Aus welchen Gründen und zu welchem Zweck verwenden Choreografen Musik oder Sound-Elemente für ihre Arbeit? In welchem Verhältnis stehen Tanz und Musik? Und wie arbeiten die beteiligten Künstler zusammen? Beispielhaft beantworten die Choreografin Meg Stuart und der Komponist ihrer Soundtracks, Brendan Dougherty, diese Fragen beim zweiten *Tanzsalon* des Vereins *ZeitgenössischerTanzBerlin*. Den praxisnahen Austausch über Tanz wie neue Kooperationen zwischen Künst-

lern möchte die Choreografin Canan Erek mit dem von ihr erdachten Format fördern: Im Anschluss an das Gespräch – in englischer Sprache und moderiert von der Choreografin Louise Wagner – können die Gäste daher gemeinsam mit den Geladenen noch einige Getränke nehmen. Ingo Reulecke und Biliana Voutchkova eröffnen den Abend mit einer Performance.

Zeitgenössischer Tanz Berlin e.V. / Canan Erek  
Tanzsalon II: Tanz und Musik

13. März 2015

Karl-Marx-Buchhandlung

<http://www.facebook.com/ZTBerlin>

Der *Tanzsalon I* in der Buchhandlung – zum Verhältnis von Tanz und Literatur.

Foto: Thilo Wittenbecher



## Austausch mit Angrenzendem

### Symposium zu Tanz und Literatur

Seit je ist der Tanz mit den angrenzenden Kunstformen verflochten: mit Bildender Kunst, Musik oder Theater. Verstärkter Austausch ist *en vogue* – doch eine Leerstelle in den regen Umfeldverhältnissen ist dem Zentrum für Bewegungsforschung (ZfB) der Freien Universität Berlin und dem Literarischen Colloquium Berlin (LCB) aufgefallen: die recht lose Beziehung zwischen Tanz und Literatur. Mit dem Projekt *Step-Text: Zeitgenössischer Tanz und Literatur im Dialog* stellen die beiden Institutionen nun eine Plattform für den Austausch her. Zu Tanz-Literatur-Paaren gekoppelt, werden die Choreografen Philipp Gehmacher, *Deufert & Plischke* oder Jochen Roller mit Autoren wie Händl Klaus, Thomas Meinecke oder Monika Rinck künstlerische Skizzen erarbeiten, die im Juli im Garten des LCB am Wannsee gezeigt werden. Den Auftakt für das vom Hauptstadtkulturfonds geförderte Projekt *Step-Text* gibt Ende April ein öffentliches Symposium am LCB. Im Fokus stehen dort die projektleitenden Fragen nach der literarischen Darstellbarkeit von Flüchtigkeit und Dynamik und den „Unbestimmtheiten“ von Wörtern und Körpern. Vortragen werden dazu die Tanz- und Theaterwissenschaft-



Worte in Bewegung: Symposium zum Projekt *Step-Text*.

Foto: Olga Tsvetkova

lerin Gabriele Brandstetter, die als FU-Professorin das Symposium mit konzipiert hat, die Tänzerin und Literaturwissenschaftlerin Alice Godfroy, Krassimira Kruschkova, Leiterin des Theoriezentrums am Tanzquartier Wien, Lucia Ruprecht vom *Department of German and Dutch* der Universität Cambridge und Christina Thurner, Tanzwissenschaftlerin in Bern.

Freie Universität Berlin &  
Literarisches Colloquium Berlin

Symposium *Step-Text*:

Zeitgenössischer Tanz und Literatur im Dialog

24. April 2015

Literarisches Colloquium Berlin

[www.lcb.de](http://www.lcb.de)

## Weißer Männer im Mittelpunkt

### Getanzte Krisenanalysen und sexy Gegenkonzepte

Ein Festival über Privilegien ist angekündigt, das sich nicht um Klassenfragen und Geldbeutelgrößen dreht, sondern um weiße, heterosexuelle Männer – beziehungsweise: bestimmte Bilder von ihnen. Wer sich das dichte, bunte Programm ansieht, könnte auf den Gedanken kommen, dass „Abgesang auf eine vorgestrige Sozialisationsform“ ein ebenfalls passender Titel wäre. Denn was hier an Männlichkeit verhandelt wird, erscheint als krisenhaft: problematisch wie jedes Konzept von zu starrer Identitätskonstruktion. So wollen die beiden südafrikanischen Choreografen Thabiso Heccius Pule und Hector Thami Manekehla schweigenden Männern die Tiefe des emotionalen Ausdrucks nahebringen, während Andros Zins-Browne drei Cowboys in einer riesigen Luftkisseninstallation die Kontrolle über Landschaft und Coolness

verlieren lässt oder der frühere Pina Bausch-Tänzer Josep Garcia Caballero seine Unzufriedenheit mit normativer Männlichkeitsperformance im Tanztheater zeigt. Weil Männer immer zuerst kommen, ist an dieser Stelle kein Platz mehr für all die geladenen wunderbaren Choreografinnen, KünstlerInnen, MusikerInnen, die neben Krisenanalysen auch lustvolle Alternativstrategien anbieten. (av)

## White Men

### Crisis analysis through dance and sexy counter concepts

A festival about "privilege" is coming to Berlin that does not revolve around class issues and wallet sizes, but rather around white, heterosexual men – or: certain depictions of them. Whoever looks at the dense, colorful program might think that calling this festival a "swan song for a long since obsolete form of socialisation" would be an equally apt title. For the idea of manhood being explored here



Verstaubte Männerbilder? „Straight White Men“ von Young Jean Lee.

Foto: Julieta Cervantes

appears as crisis-ridden and problematic as any concept of identity which is in its essence too rigid. For example, the two South African choreographers Thabiso Heccius Pule and Hector Thami Manekehla want to introduce the depth of emotional expression to silent men, while Andros Zins-Browne has three cowboys lose control over landscape and coolness in a huge airbag installation and former Pina Bausch dancer Josep Garcia Caballero addresses his dissatisfaction with the depiction of normative masculinity in dance theatre. With men always com-

ing first, there's no space left to mention all the other participating wonderful (fe)male choreographers, artists and musicians who not only analyze crises but also offer pleasurable alternative strategies. (av)

Hebbel am Ufer  
Männlich Weiß Hetero.  
Ein Festival über Privilegien  
21. April – 02. Mai 2015  
HAU1, HAU2, HAU3  
[www.hebbel-am-ufer.de](http://www.hebbel-am-ufer.de)



## Sich aufeinander hinwerfen

### Das Theater Thikwa erfindet ein Format für sinnenhafte Grenzgänge

Zu „Begegnungen der ganz besonderen Art“ lädt das *Theater Thikwa* ab April ein. Unter dem Titel *Tanzabend* werden Choreografen und Tänzer der Berliner Szene regelmäßig mit Thikwa-Performern zusammentreffen. Eine feste Themenvorgabe wird es dabei nicht geben. Vielmehr scheint das Format seine kreativen Möglichkeiten in der sinnhaften Bewegungserfahrung selbst zu suchen – ein bewusst offen angelegtes Spiel- und Experimentierfeld. Starten wird die Reihe unter dem Motto „Männersachen“, mit einer Tanzskizze von Angela Schubot und Karol Golebiowski. Im körperlichen Nah-Kontakt wollen sie „sich aufeinander hinwerfen“, ihre Unterschiedlichkeit ergründen und sie in ein gemeinsames Drittes überführen – ein Anderes, ein Neues, das über Sprache nicht zu finden ist. Grenzen gemein-

samer und fremder Identitäten werden auch in der zweiten Tanzskizze des Abends, „Koko kaara – Hier da“



Karol Golebiowski und  
Angela Schubot im Nah-Kontakt.

Foto: David Baltzer

von Makiko Tominaga, erkundet. Wie Geist und/oder Körper unsere Ichs im Hier und Jetzt verorten, gilt es über das zuschauende Miterleben herauszufinden. (cm)

## Throwing Themselves at Each Other

### Theater Thikwa invents a format for traversing sensuous limits

Upcoming in April, *Theater Thikwa* is promising visitors the chance to experience "very special encounters". Entitled *Tanzabend* (an evening of dance), Berlin-based choreographers and dancers will come together with Thikwa performers at regular intervals in this new performance series. There will not be a set thematic program, but instead, the format seems well suited to discover its own creative possibilities through the meaningful movement experience itself – a deliber-

ately open space that is at once playful and also open for applied experimentation. The series will commence with the motto "Männersachen" (guy stuff) with a dance sketch by Angela Schubot and Karol Golebiowski. In a place of close physical contact they want to "throw themselves at each other", explore their differences and lead to a common third in the process – an "other", a "new one" which is not to be found through language. Limits of common and foreign identities are also explored in the second dance sketch of the evening, "Koko kaara – Hier da" (Koko kaara – Here there") by Makiko Tominaga. How the mind and/or body of the individual (ego) locates itself in the here and now has to be discovered by the witnessing viewers. (cm)

Theater Thikwa  
Tanzabend 1 – Männersachen  
9. – 12. und 15. – 18. April 2015  
Theater Thikwa im F40  
[www.thikwa.de](http://www.thikwa.de)



# Den Körper entkolonialisieren

Unsere eigenen Vorannahmen und Werte kritisch befragen:  
Einige Gedanken zum HAU-Festival *Return to Sender*



„Zurück an den Absender“: Künstlerische Positionen aus Afrika hat das Hebbel am Ufer im März eingeladen. In Berlin teilten 1884/85 auf der „Kongo-Konferenz“ westlich-europäische Nationen den südlichen Kontinent untereinander auf, als bestünde er tatsächlich nur aus den weißen Flächen, die lange auf den Landkarten prangten. Eine Missachtung der dort lebenden Menschen, die sich bis heute fortsetzt: Erst langsam kommt hierzulande die deutsche Kolonialgeschichte wieder in Erinnerung. Aus Anlass des Festivals *Return to Sender* haben Künstler aus Ägypten, Äthiopien, der Demokratischen Republik Kongo, Marokko, Mosambik und Südafrika choreografisch-performative Briefe an Berlin verfasst. Vorgestellt werden die Sendungen Anfang März in allen drei Spielstätten des Hebbel am Ufer. Die Dramaturgin und Tanzwissenschaftlerin Sandra Noeth führt in das Festival und seine Thematik ein.

**Text: Sandra Noeth**  
Dramaturgin und Tanzwissenschaftlerin

„Den Geist entkolonialisieren“, forderte Ngugi wa Thiong’o anlässlich der 1962 in Uganda einberufenen Konferenz afrikanischer Schriftsteller: Die Teilnahme an der Diskussion um die afrikanische Literatur war an die Bedingung gebunden, in englischer Sprache zu publizieren. Wa Thiong’o veröffentlichte als Protest gegen diese imperialistische Kulturpolitik in der Folge alle seine Schriften ausschließlich in Kikuyu, einer in Kenia weit verbreiteten Sprache. Sein 1986 erschienenes Buch – persönliches Dokument und Manifest gleichermaßen – zeigt eindrücklich, wie die Kolonialisierung Afrikas sich jenseits der Schlachtfelder und Besatzungen in einer nachhaltigen Entwertung und Entfremdung der afrika-

Bouchra Ouizguen widmet sich in „Ha!“ dem Wahnsinn:  
In Marokko ist er weniger Krankheit denn Teil des Lebens.

Foto: Hervé Véronèse, Centre Pompidou

nischen Kultur fortsetzte – ihrer Lieder und Worte, ihrer Theaterstücke und Tänze.

In den letzten Jahren sind die Arbeiten afrikanischer Künstler wieder verstärkt auf Europas Tanz- und Theaterbühnen zu sehen. Darin finden vibrierende künstlerische Entwicklungen und die Dringlichkeit der in den Choreografien und Performances gemachten ästhetischen und gesellschaftspolitischen Setzungen Ausdruck. Zugleich, und nicht ohne Zynismus, sind es gerade auch die stark medialisierten Krisen und Konflikte in der Region, die die Körper im performativen, im urbanen und digitalen Raum in den Mittelpunkt des Interesses rücken: Körper als Stellvertreter von Auseinandersetzung und Umbruch, von Vergessenem und Verlorenem, von Widerstand und Handeln. Körper, die von Geschichten und Situationen erzählen, Erlebtes in Bewegung bringen und uns in ihrer Singularität Zugang erlauben zu komplexen und kollektiven Lebens-Welten.

Mit *Return to Sender* hat das HAU markante und spannende Künstler-Positionen versammelt, die weit mehr sind als bloße Kommentare oder Sprachrohre des Zeitgeschehens. Arbeiten, die Fragen stellen, die uns alle betreffen, und die in Referenz an spezifische historische Ereignisse oder an übergreifende Themen wie Geschichtsschreibung und Identität diejenigen Vorstellungen, Fantasien und Erwartungen verstören, die das Label ‚Tanz aus Afrika‘ begleiten. Faustin Linyekula folgt beispielsweise in „Statue of Loss“ Spuren afrikanischer Soldaten, die in den beiden Weltkriegen für Belgien kämpften. Und auch der kongolesische Künstler Dinozord befragt in „Nzela ya Mayi“ – einer von verschiedenen Uraufführungen im Rahmen des Festivals – Praktiken des Erinnerns, wenn er die Weltausstellung 1897 ins Gedächtnis ruft, bei der Afrikaner in menschlichen Zoos vorgeführt wurden.

Der Programmschwerpunkt ist dabei nicht nur Konsequenz einer sich verändernden Landkarte choreografischer Produktion und Kreation, die von mehr als einem Zentrum aus agiert. Er wird umso aktueller mit dem Jahrestag der Berliner Konferenz von 1884/85, in der sich die damals führenden Mächte Europas trafen, um über die Aufteilung Afrikas übereinzukommen. Dieses Ereignis adressiert auch der ägyptische Choreograf Adham Hafez in „2065 BC“, wenn er es in die Zukunft verlagert und zu einer anderen Neu-Verteilung der Weltordnung herausfordert.

### Dialog zur Zeitgenossenschaft

Das Prinzip des zehntägigen Festivals ist der Dialog. Das HAU hat das Programm in Zusammenarbeit mit sechs afrikanischen Partnern entwickelt – den Künstlern Panaibra Canda, Boyzie Cekwana, Addisu Demissie, Adham Hafez, Faustin Linyekula und Bouchra Ouizguen, die wiederum jeweils eine weitere künstlerische Position aus ihren Heimatländern nach Berlin einladen.

Mit Mehdi-Georges Lahlou, Maria Tembe, Dinozord, Sifiso Majola, Marie Al Fajir und Mona Gamil wird

*Return To Sender* damit um weitere Bühnenstücke, Installationen, Konzerte und Lecture Performances bereichert. Dies ist eine wichtige kuratorische Geste im Versuch, den eigenen Blick zu erweitern und in direkten Kontakt mit den aktuellen Entwicklungen und Arbeitsbedingungen in den jeweiligen Ländern zu treten. Und es ist eine Einladung an die Kunstschaffenden und das Publikum gleichermaßen, den Körpern auf der Bühne zu folgen, um zu überprüfen, wie wir Geschichte produzieren, legitimieren und darstellen, und um unsere eigenen Vorannahmen und Werte kritisch zu befragen.

Dies betrifft nicht zuletzt die Idee des Zeitgenössischen selbst, die dem Tanz spätestens seit den 1980er Jahren einen immer wieder neu zu verteidigenden und zu definierenden, aber doch eindrucksvollen Platz auf den Bühnen Europas eingeräumt hat. In der Offenheit des Begriffs und der Unterschiedlichkeit der künstlerischen und diskursiven Praktiken, die er umfasst, beschreibt Zeitgenossenschaft sowohl ein Versprechen von Aktualität und Relevanz als auch die Zugehörigkeit zu und Anerkennung von etwas Geteiltem. Die Frage, wessen Zeitgenossenschaft es ist, die die Tänze und Choreografien repräsentieren, formulieren und bearbeiten, stellt sich umso dringlicher in der Begegnung mit nicht-westlichen Körperkonzepten und -praktiken.

### Kulturelle Einflussnahme der Kolonialmächte

Auch die afrikanischen Künstler kennen diese Herausforderung, wenn sie sich neben ihren eigenen Traditionen und Einflüssen mit Materialien und Referenzen konfrontiert sehen, die nach wie vor stark von Entwicklungen in den USA und in Europa geprägt sind: Bewegungstechniken und Trainingsmethoden, aber auch einem Sprechen über den Körper und die Bewegung. Die kulturelle Einflussnahme der verschiedenen Kolonialmächte und Besatzungen in den einzelnen Ländern sowie die Ausbildungsbiografien der Künstler selbst, die durch Situationen des Exils, Reisebeschränkungen, politische und gesellschaftliche Zensur etc. gefärbt sind, versetzen diese Übertragungs- und Affiliationsprozesse zusätzlich in Spannung.

Zeitgenössisch zu sein, bedeutete in der Folge oft, in der Sprache, im Körper eines anderen zu sein. Sich darin zu bewegen, zu choreografieren und choreografiert zu werden, in Blicken und Schritten und Worten. Immer schon in Übertragung begriffen. In einer anderen Sprache, mit einem Akzent zu sprechen. In der Konsequenz zeigt sich dabei auch die Gewalt der choreografischen Einschreibungen.

### Raum für den Reichtum der Bewegungssprachen

*Return To Sender* setzt hier an und versucht, die Bühne, den Raum, das Wort an die Künstler zurück zu geben. Auch wenn sich die Kontexte, Realitäten und Traditionen in Ägypten, Äthiopien oder der Demokratischen Republik Kongo, in Marokko, Mosambik oder Südafrika ebenso wie die einzelnen

Arbeiten nicht auf einen Nenner bringen lassen, machen sich die Künstler stark für eine Perspektive, die nicht zuerst vermeintliche Restriktionen und Einschränkungen in den Blick nimmt – Körper, die sich, unterdrückt, verhüllt, in Exotismus gerahmt, in Affekt und Empathie gefangen, einem westlichen, modernen Konzept- und Technikverständnis verweigern. Sondern einer Perspektive, die der Poetik und dem Reichtum der Gesten und der Bewegungssprachen Raum gibt.

Indem sich die Künstler dafür engagieren, physischen wie imaginären Raum für den Tanz in ihren Ländern und weit darüber hinaus zu schaffen, fordern sie eine Überprüfung etablierter Verhältnisse von Kunst, Politik und Gesellschaft und stellen Fragen: Welchen Raum kann und soll Kunst im Alltag einnehmen? In welchem Verhältnis stehen die künstlerischen Arbeiten zu Praktiken und Strategien des Widerstands?

„Banana Republics – Here Be Dragons“ von Boyzie Cekwana und Nina Støttrup Larsen fragt demnach nach heutigen Formen und Foren der Wiedergutmachung, während Sifiso Maiola in „Run silent, run deep“ untersucht, wie Macht unter dem Eindruck und im Nachklang von Kolonialismus manifestiert und repräsentiert wird. Kann und soll die Kunst Instrumente herausbilden und Aufmerksamkeit schaffen, Raum und Initiative bieten, um Protest im Alltag zu schulen und zur Weiterentwicklung der Kulturen des Widerstands selbst beizutragen? Ist es Aufgabe der Choreografen und Künstler, Tänze, Worte, Bilder vor Enteignung, Vereinnahmung und Identitätsverlust zu bewahren, sie vor der Dringlichkeit des Augenblicks zu schützen? In diesem Umfeld lassen sich Bouchra Ouizguens Arbeit „Ha!“ zu der ambivalenten gesellschaftlichen Stellung der Aïtas, Nachtclubsängerinnen in Marokko, oder Maria Tembes und Panaibra Candas „Solo for Maria“ lesen, das die Rolle der Frau zwischen Herkunft und den Vorstellungen anderer sucht.

Die Herausforderung – die eine geteilte ist – besteht darin, die Idee der Zeitgenossenschaft zu mehr als einer leeren Hülle oder einem Versprechen zu machen und dem glitzernden Hybrid einer globalen Tanzwelt mit ihren flexiblen, polyglotten, hybriden Körpern nicht blind zu folgen oder uns gar in nationale oder ästhetische Differenzierungen zu verkriechen. Sondern zuzulassen, dass die Unruhe des Körpers und der Welten, die er schafft und die er teilt und in sich trägt, uns trifft, ansteckt, mitnimmt, unbequem macht und uns befremdet. Und uns auffordert, gemeinsam an der Ent-Kolonialisierung des Körpers zu arbeiten.

---

Canda, Cekwana, Demissie, Hafez, Linyekula, Ouizguen & Hebbel am Ufer  
*Return to Sender*  
06. – 15. März 2015  
HAU1, HAU2, HAU3  
[www.hebbel-am-ufer.de](http://www.hebbel-am-ufer.de)



# Court Case Against Colonialism

Putting the world order on trial: Boyzie Cekwana and Nina Støttrup Larsen challenge Euro-Anglosaxon-centric cultural hegemony

Six African choreographers were invited by HAU to examine the foreign-dominated history of their home countries and the resulting consequences – as a counterpoint to the Berlin Conference of 1884/85 that paved the way for the political and economic devastation of the African continent by the European powers. In the context of the resulting festival *Return to Sender*, they not only present their own work on the subject, but as co-curators have each invited artists from their home countries as well. Getting in touch via e-mail, *tanzraumberlin* asked two of them, Boyzie Cekwana and Adham Hafez, how their art is linked to colonialism and how far colonialism continues to have an effect in our times. The answers were unequivocal: Colonialism prevails, even today. South-African choreographer Boyzie Cekwana and his co-creator Nina Støttrup Larsen are more than upset with Europe's blind spot to its culpability in colonialism (see text below). Egyptian choreographer Adham Hafez pens a copious reply on his and other African artists' working conditions and on his fight against the still dominant Euro-Anglosaxon-centric cultural hegemony (interview on the right-hand page).

**Boyzie Cekwana and Nina Støttrup Larsen, in your upcoming Berlin performance and installation you are staging the case for reparations against colonialism and slavery in a reality TV setting. How would you personally judge the case?**

**Boyzie:** There is no doubt that a crime has been committed and if we abide by the much-touted European insistence of "rule of law", or "rule of war", then it follows that: where a crime has been committed, repair or redress must follow. In this particular instance, the enormity of the crime would require a commensurate repair, which would have to be decided by the plaintiffs. I would align myself with the plaintiffs. I would claim that colonialism is a declaration of war.

**Nina:** Law is known to have been the "cutting edge of colonialism", the great facilitating tool, also – "lawfare". Boyzie has in an earlier work stated that "The past is under siege". I think this is still the case, also legally speaking. Most of our relations and understanding of the world have been crafted in the nucleus of the imperial European hey-day, and are as such biased fictions, smoke screens and surgically placed camouflage. We do know what has happened, we know that crimes have been committed. Yet the question is whose claim do we allow to be valid? I think we can only start to have real relations with the rest of the world, if we acknowledge this crime, with all that it entails.

**"Europe is no longer the world's gravitational center", Achille Mbembe has written (and HAU has chosen as a motto for the festival *Return to Sender*). In this context, how do you assess the gesture of a Berlin based Portuguese curator inviting African choreographers to perform in Berlin?**

**Boyzie:** 130 years ago, Portuguese colonial ambitions in Africa clashed with those of the other European so-called "great powers" over the ownership of a piece of "that great African cake", as Leopold II of Belgium put it. So, Portugal is one of the primary reasons that the Berlin Conference of 1884/85 even took place. It seems fitting therefore, that a Berlin based Portuguese curator curates this moment. At least this time, Africans are invited.

**Showing your work in Berlin: what are you hoping for, what are you worried about?**

**Boyzie:** I think we hope somebody comes to experience it at all and that the whole project might trigger a memory and unsettle Europe's convenient collective amnesia. The team is not worried by anything, except that I might get deported if I forget to carry my passport with me everywhere I go.

**In an article for *tanzraumberlin* in 2010 you, Boyzie, wrote that in the theater space different expectations are colliding, resulting in a shared experience. Can theater be a utopic space – a space where the future is performed, where it happens in or as a performative try-out?**

**Boyzie:** Perhaps. But it should also be possible that theatre could be a space for destabilizing Utopias and, in this particular case, force the otherwise distant dystopic reality lived by others, elsewhere, onto the consciousness of those who remain blissfully immune to the horrors committed in their name. I think Europe's blind spot to its culpability in the slave trade, slave-ownership and colonialism has not only been utopic, but epic as well. I imagine that the place of an African artist, in performance, is not to reinforce these European Utopias, since Europe has been very good at doing that itself,

but to insist on a non-selective reflection and thus inculcate, or induce, an explosion of these convenient mythologies of shared histories only told from one perspective.

**What's your vision of the future? Is there a chance for a shared African-European perspective, or will there not be an unbiased, not colonially stained perception of each other in the foreseeable future?**

**Boyzie:** The last poverty that awaits Europe is material. Materialism and possession (even of human beings) have been the only real links to an idea of humanism that Europe has had. Probably, ever. Once this finally gets depleted, as it is won't be, I imagine that only then may that continent remember what it means to be truly human. If we accept that it is the economics that drive so many of the conflicts and nightmares played out on the African continent, these aren't going to be settled by peace accords and political reconciliation. It is only through mechanisms that are able to hold business, transnational corporations, trading companies, mining companies, states, etc. to account. I think that Africa and Europe already share a perspective, a contentious one, but still a perspective. It is one, I believe, that should not be unbiased. Bias is critical in this matter, most especially when the pendulum of history begins its inevitable swing back and Africa learns to speak for herself while Europe pales in the background. Colonialism is not a perception, just a reality that Africans have to still endure for another thousand years. I think the future will be as interesting as the present is baffling.

**Nina:** The only thing that would possibly move us forward is if Western Europe would stop pretending that the colonial past and present is not existing.

**In short: What's Africa to you, what Europe?**

**Boyzie:** One is home, the other is not.

**Nina:** One knows itself, the other does not.

---

Boyzie Cekwana & Nina Støttrup Larsen  
*Banana Republics – Here Be Dragons*  
 06. und 08. März 2015  
 HAU1  
[www.hebbel-am-ufer.de](http://www.hebbel-am-ufer.de)

---



# The Daily Pain And Struggle

## Choreographer Adham Hafez on creating art in Egypt – and on enduring colonialism

**Adham Hafez, is it dangerous to be an artist in Egypt these days? Just recently the German media reported on the lifetime imprisonment sentences for Egyptian activists.**

The state now attacks (and has always been attacking) the independent art scene in Egypt, because of its fragility, and because it directly acts against the state's interest. In that sense, yes, it is dangerous to work in the independent arts sector now. There are new laws since last November that criminalize survey and research done without a prior permission from the Government, and limit what an organization working in civic society could do. One could risk being put in lifetime imprisonment now, because of one's research or a dance production. Hence, I see that it is difficult to be an artist everywhere, but in certain places of the world it is dangerous and is a matter of your life, literally and not metaphorically.

**How has the climate for dance and the arts in general changed since the "Arab Spring" and the following political backlash (as German mainstream media are calling it)?**

There never was an "Arab Spring". This term is incredibly orientalist and insulting. People were being beaten, dragged, raped, mass-raped, kidnapped, set on fire, thrown in prisons, with media narratives that lie and lie. This is a full-bodied revolution, or series of revolutions. It is incredibly naive to use terms such as Spring and paint a pastel colored version of "Le Dejeuner Sur L'Herbe" image of something that is vibrant, living, bloody and embodied. A revolution is closer to war than to a Spring picnic. We are at war. And there is not one backlash, there is nothing but lashing and flogging since the very first day. European media only see highlights from what happens here, once every other month, rather than the daily pain and the daily struggle.

**How are you and your dance company dealing with the political forces and changes? On your website you write that you are now "positioning context as content" – what do you mean by that?**

At times like these, context itself is inextricable from a work of art. You cannot travel with a work without having to explain its very particular context. This has to do with the position of the Arab thinker in the generating of discourse on contemporary art and performance. I am sure the readers of this article mostly have never read an Arab

art historian, nor texts by Arab dramaturges for instance. Thus, the only means the European-American audience has when looking at work from Arab artists, is through European-American references. In that sense, we eventually had to shift gears and see context as a rich material, that we don't just want to speak of, but we want to put on stage as a material of art making. In that sense, we don't need to reconstruct context each time we 'tour' a content or another. The context is the content.

**What's political art to you? Is your work political?**

Political art is art that challenges very vehemently power structures. It is incredibly hard – at our times – to create art that is truly of any political vigor. We are all governed by capitalist regimes, and we all live within the ruin of the Colonialist Empire. All; Arabs and non-Arabs. Whether my work is political or not, that's left to the audience to tell me, and also whether it will ever cause change or at least generate some ruptures. I think that this takes the accumulation of years of battling, without running on stage with a flag and some flagrant political messages.

**What's the significance of contemporary dance in Egypt?**

To me, dance in Egypt is the mostly challenged and troubled/troubling art. It is probably because of several problems of having and representing bodies on stage, in countries where citizens still fight for their freedom of privacy.

**In the context of HAU's festival *Return to Sender* you will be presenting "2065 BC", a performance "(p)reenacting" the Berlin Conference from 1884/85 – its future version in the year 2065. What was your concern leading to this production?**

There is a displacement and rearrangement of times and spaces, in order to open the case of colonialism and to see where we could go next together. The performance carries no mystery, and it aims at being a very sober and concrete 'file opening' process. More of a court session, rather than a message delivery.

**The festival's motto is by the political scientist Achille Mbembe: "Europe is no longer the world's gravitational center." What are your thoughts on that statement?**

To someone who grew up in a country with a rich history as Egypt, there is no gravitational center to the world. If any, then it should be places where earlier forms of civilization took place. When you say "contemporary", we think of Western and Central European contemporary work, and we think of New York and of L.A., but we don't think of Jakarta, Nairobi, Damascus. We expect Deleuze to be referenced in every contemporary art text, if not then it should be Agamben. We only reference Mbembe when it is an African festival. Why do we expect Deleuze to translate any cultural phenomenon, and Mbembe not? I cannot see these questions separate from the Colonialist legacy (with a capital C!!!). But Mbembe's statement gives me hope that scholars may be able to move beyond the Euro-centric and Anglosaxon-centric way of producing aesthetics and generating discourse, as if truth is governed there. Again, we cannot see this separate from the colonialist history. And, that is why so much work needs to be done, to articulate, to translate, and to look at the multiple colors of the world rather than just one color. To me, I abhor the vision of the world as a place with a center and a periphery. And, hence I agree with Mbembe.

**In which way did the historic Berlin Conference affect Egypt?**

The Berlin Conference gave legitimacy to colonialist practices that were already taking place in Africa and in the Arabic Speaking Regions. It created a map that divided places, families and tribes, and a map that created a series of wars that continue until now. It created a cultural hegemony. This is where my work comes in. It was a coordinated "choreography" that took place throughout a whole continent, violently. This leaves an impact that Europe has still to apologize for. Do you know of one monument that commemorates victims of the *Kongo Konferenz*? Do German citizens remember the connection between the Berlin Conference and the Holocaust?

Adham Hafez Company  
2065 BC

06. – 07. März 2015

HAU3

[www.hebbel-am-ufer.de](http://www.hebbel-am-ufer.de)

„I don't want to see the movement; I want to see the dancer dance.“ Koffi Kôkô's Aufgabe an die Tänzer-Studierenden der FU Berlin, hier bei ihrer Aufführung an der Akademie der Künste.

Foto: Christoph Spiegel



bericht

# „Don't dramatiser' Nothing“

Ein Winter mit Koffi Kôkô: Zwei Studierende berichten von einem Tanzseminar an der Freien Universität Berlin

„Wer bin ich, wenn ich tanze?“ Diese Frage stellt sich der in Benin und Frankreich arbeitende Tänzer, Choreograf und religiöse Würdenträger Koffi Kôkô nicht nur in der eigenen Arbeit – er stellte sie auch den Studierenden im Masterstudiengang Tanzwissenschaften an der Freien Universität Berlin. Als Valeska-Gert-Gastprofessor erarbeitete er mit ihnen im Wintersemester eine Performance, die an der Akademie der Künste aufgeführt wurde. Koffi Kôkô hatte den Studierenden dabei die Erfahrungsschätze aus multiplen kulturellen Zusammenhängen voraus: Ausgehend von westafrikanischen Tänzen und Ritualen, bewegt er sich ebenso selbstverständlich auch in den zeitgenössischen Idiomen moderner europäischer Tanztraditionen. Für die Studierenden war dieses „Dazwischen“ eine anfangs fremde Tanzsprache, wie zwei der SeminarteilnehmerInnen hier schildern.

**Text: Maria Hirnich und Valentin Schmehl**  
Studierende im Masterstudiengang  
Tanzwissenschaft der Freien Universität Berlin

Koffi Kôkô, der schon oft für Kooperationen mit dem Haus der Kulturen der Welt in Berlin war, stand bei seinem Aufenthalt im Winter einer Gruppe junger GeisteswissenschaftlerInnen gegenüber, die sich einen Einblick in seine choreografischen Arbeitsweisen erhoffte: uns. Wir begaben uns mit ihm in Methoden hinein, die so ganz ohne explizite Analyse auskamen und ein weites Feld an Metaphern aufspannten. Als Gruppe waren wir durch die

gemeinsame Arbeit mit Xavier Le Roy im vergangenen Sommersemester bereits miteinander vertraut, doch Koffi Kôkô brachte noch einmal eine gänzlich neue Dynamik in unsere praktische Arbeit. Es war eine intensive Zeit, in der wir diverse Bewegungsszenarien erarbeiteten, Geh-Versuche mit kreisendem Brustkorb und flachen Füßen unternahmen und stets zwischen universellem Anspruch auf Bühnenpräsenz und einer in ihrer Polyzentrik und -rhythmik für uns fremdartigen Bewegungslogik schwebten. Wir sichteten Videos von westafrikanischen Ritualen, improvisierten nach perkussiven Rhythmen zweier Musiker und erstellten Soli, in denen jeder von uns aufgefordert war, „sich selbst“ zu zeigen. Im Zeitraffer ging es dann plötzlich an die Entwicklung eines Stückes für die Studiobühne der Akademie der Künste am Hanseatenweg. – 13 Studierende, 1 Tanzmeister, 23 Tage Projektarbeit. Eine Aufführung, eine Packung Mehl auf der Bühne, ein gemeinsames Abschlussessen mit Koffi Kôkô: *Au revoir, fertig, das war's?*

Nein. Es bleiben vor allem aufgerissene Fragenfelder: Warum war das spezifische Gehen, das Koffi hunderte Male mit uns übte – ohne erläuterndes Korrektiv! – so schwierig für uns anzueignen? Waren es Differenzen von Tanzkulturen, eingeschrieben in unseren Körpern, die dem „Gehen aus den Knien“ im Wege standen? Wir sprachen über die Hintergründe des Tanzes als kommunitaristisches Erleben in Benin. Ob unsere gemeinsame Choreografie sich jedoch auf westafrikanische Bewegungsformen bezog, darauf antwortete Koffi immer mehrdeutig.

In ähnlicher bewegungs-archäologischer Weise müssen wir uns auch fragen, was bei unseren Soli, die Koffi als zentrale Erfahrung auf unserer Suche nach der eigenen Spiritualität, „dem Tanz, der hinter uns ist und uns überkommt“, ansah, eigentlich zum Vorschein kam: Unsere Vorlieben, Unsicherheiten, die Einflüsse von außen im Erstellungsprozess? Oder doch auch etwas, das mit Präsenz, mit der Immersion in einen „caractère“, mit einer Art Auslieferung und Trance, die Koffi forderte, zu tun hat?

In unserem gewohnten (akademischen, Post-Aufklärungs-) Diskurs sind Begriffe wie „Spiritualität“ eher Fremdkörper – in Koffis Rhetorik aber waren sie zentral, und wir merkten bald, dass wir uns mit ganzem Körper darauf einlassen mussten, um überhaupt in der Lage zu sein, seinen Anforderungen gerecht zu werden. Er wechselte nahtlos zwischen den Rollen des Mentors, der uns in uns hineinhorchen ließ, und dem strengen Choreografen. Und tatsächlich, das Gebet, das wir am Ende eines jeden Tages gemeinsam vollführten und das in jeder dramatischen Armhaltung Koffis Handschrift trug, wurde uns zu einem verbindenden Ritus.

Die Zeit mit Koffi Kôkô brachte einiges an Herausforderungen mit sich. Was für uns schwierig war, war dabei oft in der Konfrontation mit den eigenen Widerständen begründet. Zwischen kritischer Beobachtung und körperlicher Auslieferung erlebten wir ein Arbeiten, balancierend auf Nadelspitzen, am Rande unserer Komfortzonen – „make us forget to see you: give and receive the dance that comes upon you“, sagte Koffi.

## Umkreiste und Umkreisende

Sandra Man und Moritz Majce choreografieren ein Gefängnis

Seltenheitswert hat ein 28-köpfiger Chor in einer Aufführung, die außerhalb großer Repertoiretheater produziert wird. Doch die Autorin und Dramaturgin Sandra Man und der Künstler Moritz Majce planen ihre „Festung/Europa“ mit großem Chor – und setzen ihn als leibhaftige, agierende Grenze ein, als Gemeinschaft, die ein- und ausschließt. Zugelassen sind entsprechend nur 36 ZuschauerInnen, deren Körper und Blicke im „raumchoreografischen Bühnenbild“ immer wieder aufs Neue formiert und umgelenkt werden: Wer heute von Europa spricht, meint allzu oft „Sicherheit“ und „Eigentum“, stellen Man und Majce fest – doch wer andere ausschließt, schließt sich selbst ein. Dabei hat Europa mindestens eine zweifache Tradition des umkreisenden Einschlusses: Während Jupiter

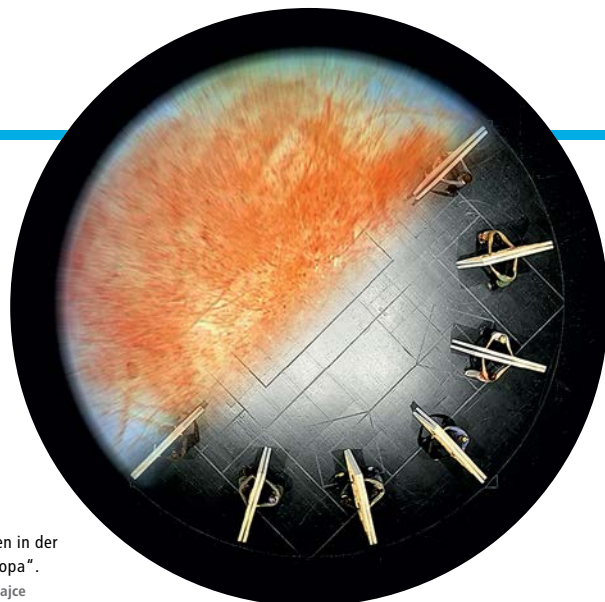
Prinzessin Europa entführte und permanent bewachen ließ, so dass eine Gefangene Namensgeberin des Kontinents wurde, bewies Galilei, dass vier Monde (einer davon ‚Europa‘) den Jupiter umkreisen und begründete das Ende des geozentrischen Weltbildes. Ergo: alles bewegt sich, auch die Grenzen. (av)

### Orbited and Orbiting

Sandra Man and Moritz Majce choreograph a prison

A performance by a 28-member choir produced outside the big repertory theatre is a rare thing indeed. Yet author and dramaturg Sandra Man and artist Moritz Majce plan their "Festung/Europa (Fortress/Europe)" with a large choir – and use it as an incarnate border, as a community that both is inclusive and exclusive. Only 36 audience members are allowed to watch, orbited by the performing choir, all of their bodies and looks constantly being (re-)arranged

Kreisförmig eingeschlossen in der „Festung/Europa“. Foto: Moritz Majce



in a "spatial choreographic stage". Those who speak of Europe these days are often referring to "security" and "property", assert Man and Majce firmly – but whoever excludes others also isolates and closes oneself in while doing so. Yet at least two traditions of orbiting inclusion come to mind with respect to "Europe": While Jupiter kidnapped princess Europa and had her on permanent guard (meaning that a continent has come to be named after a prisoner), Galilei also proved that four moons (one

of them named 'Europe') are orbiting Jupiter and thereby ended the prevailing geocentric view of the world. Thus one can safely assert: everything is in motion, everything is in flux, even borders. (av)

Moritz Majce & Sandra Man  
Festung/Europa  
6. – 11. März 2015  
Sophiensæle  
[www.sophiensaele.de](http://www.sophiensaele.de)

## Tanzen für den Krieg

Eszter Salamon montiert eine globale Kriegstanzgeschichte

Mit der „Monument“-Serie hat sich Eszter Salamon Großes vorgenommen: eine Reflexion globaler (Kriegs-)Geschichte der letzten hundert

Jahre im Spiegel des Tanzes. Die Choreografin hat dafür weltweit nach (alten) Volks- und Stammestänzen gesucht, die als mentale wie körperliche Vorbereitung auf Kriege und Kämpfe getanzt wurden, nach solchen, die man(n) nach einem Sieg oder einer Niederlage tanzte, oder nach Tänzen, die als Widerstandspraktiken bezeichnet werden können. Die meisten sind sehr rhyth-

misch angelegt, fordern einen hohen Kraftaufwand und wurden von Männern getanzt. Mehr als fünfzig dieser Tänze und begleitenden Lieder haben sich Salamons sechs sehr verschiedene PerformerInnen anzueignen versucht, „kannibalisiert“, wie sie sagt. Der daraus komponierte, über zweistündige und hochenergetische Abend erscheint als atmosphärisch intensives, düster-bedrohliches Zeugnis der zumal im Westen gern verdrängten kämpferischen Aggressionen des Menschen. (av)

mit der Welt, die nach dem Sieg oder der Niederlage getanzt wurde, als mentale und körperliche Vorbereitung auf Kriege und Kämpfe, die als Widerstandspraktiken bezeichnet werden können. Die meisten sind sehr rhythmisch angelegt, fordern einen hohen Kraftaufwand und wurden von Männern getanzt. Mehr als fünfzig dieser Tänze und begleitenden Lieder haben sich Salamons sechs sehr verschiedene PerformerInnen anzueignen versucht, „kannibalisiert“, wie sie sagt. Der daraus komponierte, über zweistündige und hochenergetische Abend erscheint als atmosphärisch intensives, düster-bedrohliches Zeugnis der zumal im Westen gern verdrängten kämpferischen Aggressionen des Menschen. (av)

Kriegerischer Kreistanz in „MONUMENT O“.

Foto: Ursula Kaufmann



### Dancing for War

Eszter Salamon presents a global war dance history

With her "Monument" series, Eszter Salamon has taken up something really substantial, presenting a reflection of global (war) history of the last hundred years through the mirror of dance. For the production, the choreographer conducted research of (old) folk and tribal dances through-

Eszter Salamon  
MONUMENT O: HAUNTED BY WARS (1913 – 2013)  
10. – 11. April 2015  
HAU2  
[www.hebbel-am-ufer.de](http://www.hebbel-am-ufer.de)





reportage

# Von der Kunst des Tauschens

Geflüchtete und Kulturschaffende begegnen einander in der Initiative *Berlin Mondiale*

Geflüchtete in der Stadt willkommen zu heißen, sei ihre Verpflichtung, sagten sich etliche Berliner Künstler im vergangenen Frühjahr und starteten die Initiative *Berlin Mondiale*. Kulturinstitutionen wie das Deutsche Theater oder die Uferstudios bringen seit Mai 2014 Bewohnerinnen und Bewohner von Wohnheimen und Notunterkünften in Kontakt mit Berliner Künstlern und Kunst. Die Begegnungen auf Augenhöhe schaffen ein Klima der Solidarität – eine dringend nötige politische Lösung können sie nicht ersetzen. Die oft erbärmliche Unterbringung von (und ein ebensolcher Umgang mit den) Geflüchteten, die aus Kriegs- und Krisengebieten oder vom Kolonialismus destabilisierten Ländern immer zahlreicher auch in Berlin landen, ist ein brennendes Thema – nicht erst seit den Berichten über das Protestcamp auf dem Oranienplatz und die Auseinandersetzung um die besetzte Gerhart-Hauptmann-Schule in Kreuzberg. Anna Pataczek berichtet vom Tanzprojekt der Initiative, das die Choreografin Jo Parkes wöchentlich in einem Kreuzberger Wohnheim ins Werk setzt.

**Text: Anna Pataczek**  
Journalistin

Ein kleiner Junge hüpfte von einem Bein auf das andere durch den Flur und wirbelt um die eigene Achse. Drei Bewohner der Gemeinschaftsunterkunft bleiben auf dem Weg in die Küche stehen, schauen dem Tänzer zu. Es ist eine Mini-Performance, wenige Sekunden lang, spontan entstanden. Momente wie dieser sind ein kleiner Erfolg, findet die Choreografin Jo Parkes, weil sie eine Ahnung von Leichtigkeit vermitteln. Parkes leitet das Projekt „Tausch“, eine Zusammenarbeit zwischen den Uferstudios und den Bewohnern eines Kreuzberger Wohnheims für Geflüchtete. „Tausch“ ist eines von sieben Partnerschaften im Rahmen der *Berlin Mondiale*, die

vom *Rat für die Künste* initiiert wurde – getragen vom Verein *Kulturnetzwerk Neukölln*, unterstützt vom *Flüchtlingsrat* und gefördert durch den Projektfonds *Kulturelle Bildung*. Als Kulturinstitutionen engagieren sich neben den Uferstudios unter anderem auch das Haus der Kulturen der Welt, die Kunst-Werke, die Neuköllner Oper und das Deutsche Theater.

Einmal wöchentlich besucht Jo Parkes zusammen mit Sophie Brunner, Studentin am Hochschulübergreifenden Zentrum Tanz (HZT), und wechselnden Gastkünstlern die Bewohner, klopft an die Türen, lädt zum Tanzen ein. Kinder und Jugendliche machen mit, aber auch Frauen schließen sich der Choreografin an. Mit den Kindern und Jugendlichen werden Improvisationen erarbeitet. Beson-

ders beliebt sei das so genannte Spiegeln, erzählt Jo Parkes: Ein Teilnehmer macht eine Bewegung vor, ein anderer, der ihm gegenüber steht, folgt seinen Bewegungen. „Es ist eine einfache Aufgabe, aber ich habe das Gefühl, es hilft den Kindern, in dem Moment anzukommen.“ In der Arbeit mit den Frauen bedienen sich die Tanzvermittler gerne der Grundformen des Volkstanzes: Kreiselemente, Bewegungen in ein Zentrum und wieder hinaus, Brücken, unter denen hindurchgeschlüpft wird. Jo Parkes ermutigt ihre Workshop-Teilnehmer außerdem, den anderen ihre eigenen Tänze aus der Heimat beizubringen. Sie selbst holt immer wieder Tänzer verschiedener Stilrichtungen mit ins Boot, von Hip-Hop über Samba, türkische Folklore und *Contemporary*. „Tausch“ heißt voneinander lernen.



Für einen Moment spielerisch ankommen? Das möchte die *Berlin Mondiale* den Geflüchteten ermöglichen.

Fotos: Markus Rock

Parkes forderte die Künstler auf, Objekte mitzubringen, die ihnen etwas bedeuten. Sie selbst steuerte bunte Fußabdrücke ihrer beiden Kinder auf Papier bei. So entspannt sich mit den Erwachsenen ein Nachdenken darüber, was es bedeutet, Mutter zu sein. „In unseren Partnerschaften geht es um einen Dialog auf Augenhöhe.“ Die Frauen fanden tänzerische Gesten, nahmen beschützende Haltungen ein oder wackelten tadelnd mit dem Finger. „Wir haben keine gemeinsame Sprache. Wir reden durch das Tanzen“, sagt die gebürtige Britin Parkes. Tanz ist Möglichkeit zur Kommunikation zwischen Alt- und Neu-Berlinern.

Noch ist das Projekt zu jung, als dass sich eine feste Gruppe gebildet hat, zumal vor Weihnachten einige Asylsuchende in eigene Wohnungen ziehen konnten. Aber darum gehe es nicht vordergründig, sagt Jo Parkes. „Wir machen ein Angebot, hier in Berlin anzudocken und nicht isoliert auf dem Zimmer zu sitzen.“ Ob aus der gemeinsamen Arbeit mal ein Bühnenstück entsteht? Vielleicht. Jo Parkes kann sich auch einen Film vorstellen, in dem die Tänzerinnen und Tänzer ihr Leben in Berlin ausdrücken. In der Arbeit mit Geflüchteten denken die Künstler nicht ergebnisorientiert. Sensibel wird aufgespielt, was die Teilnehmer wünschen. Diese Offenheit ist Prinzip.

Seit zwei Jahren hat sich die Zahl der Asylsuchenden in Berlin vervierfacht. Laut Statistik leben etwa 12.400 Flüchtlinge auf 52 Unterkünften in der Stadt verteilt. Den meisten stehen gerade einmal sechs

Quadratmeter Wohnfläche zur Verfügung, Toiletten und Waschräume werden geteilt, häufig nicht einmal nach Geschlechtern getrennt. „Erst vor ein paar Tagen habe ich einen Geflüchteten getroffen, der sein neues Leben in Berlin knapp zusammengefasst hat: Wir dürfen essen, trinken, schlafen“, erzählt Katharina Rohde, Projektleiterin der *Berlin Mondiale*. „Jede Abwechslung wird gerne angenommen.“ Die Idee zur *Mondiale* sei aus den Ereignissen des vergangenen Jahres entstanden, als der Konflikt zwischen Bezirkspolitikern, Polizei und Asylsuchenden am Kreuzberger Oranienplatz hochkochte und in Hellersdorf lautstark gegen ein Wohnheim demonstriert wurde. „Wir wollten einfach den Geflüchteten signalisieren: Wir sehen Euch als Akteure in der Stadt“, sagt Katharina Rohde, die sich als Architektin und Stadtentwicklerin seit vielen Jahren damit beschäftigt, wie Kultur den urbanen Raum verändern kann. Ziel ist es, den Geflüchteten Berlin näher zu bringen, und umgekehrt.

Die Kulturinstitutionen öffnen ihre Türen, um gemeinsam Stadtkultur zu entwickeln. Jo Parkes kommt nicht nur ins Wohnheim, sondern lädt auch zu Workshops in die Uferstudios ein.

Das Projekt „Blicke / Glances“ ist eine Kooperation zwischen den Kunst-Werken (KW) und der Notunterkunft Moabit. Zwei bis drei Mal im Monat versammeln sich interessierte Bewohner, Familien, Jugendliche und Kinder mit Studierenden der Kunsthochschule Weißensee, der Künstlerin Mona Jas und der Sozialarbeiterin Kirstin Frohnappfel im KW.

„Alleine die Fahrt mit dem BVG-Bus ist schon eine Intervention und auch eine politische Handlung“, findet Mona Jas. Was die Teilnehmer auf der Strecke zwischen Moabit und Mitte wahrnehmen und beobachten, dokumentieren sie genauso mit Handkameras und Zeichenstift wie ihre Eindrücke von zeitgenössischer Kunst, die sie vor Ort antreffen. Am Ende soll aus diesen Fotos eine riesige Installation entstehen, die sowohl in der Notunterkunft als auch im *Institute for Contemporary Art* der Kunstwerke in Mitte ausgestellt wird.

Auch nach außen soll die Initiative Signale setzen. Viel zu sehr sei das Flüchtlingsthema in der öffentlichen Wahrnehmung mit Problemen behaftet. „Dabei bringen die Menschen Potentiale mit, kulturell, menschlich und auch wirtschaftlich. Und sie sind ein Teil der Bevölkerung“, sagt Katharina Rohde. Das *Mondiale*-Projekt „Seegewohnheiten“ von Studierenden der Kunsthochschule Weißensee knüpft daran an und lädt geflüchtete Künstler ein, von ihrer Arbeit zu berichten, sie veranstalten Diskussionsrunden und Film-Screenings. Auch in den anderen Projekten können sich Asylbewerber, die in ihren Heimatländern als Schauspieler, Regisseure oder Fotografen gearbeitet haben, mit ihrem Können einbringen. Die Förderung durch den Berliner Projektfonds Kulturelle Bildung, der die einzelnen Projekte und Künstlerhonorare finanziert, läuft bis Mai 2015, am Verlängerungsantrag sitzt die Steuerungsgruppe bereits – um auch in Zukunft das Miteinander in Berlin freundlicher zu gestalten.

# DIE TRISHA BROWN DANCE COMPANY IN BERLIN

AKADEMIE DER KÜNSTE

gefördert durch die  
KULTURSTIFTUNG  
DES  
BUNDES

**23.–25. April, 20 Uhr, € 25/18**

**Son of Gone Fishin'** (1981)  
**Solo Olos** (1976)  
**Rogues** (2011)  
**Present Tense**  
(2014, Rekonstruktion von 2003)

**26. April, 15 Uhr und 17.30 Uhr**

Eintritt frei, Ticket erforderlich  
**Early Works**

**24. April, 18 Uhr, € 5/3**

**25 Jahre Trisha Brown Dance Company. Entwicklungen und Wirkungen**  
Gespräch mit Renate Graziadei (Kollektiv laborgras), Nele Hertling, Reinhold Hoffmann und Carolyn Lucas (TBDC)

**Masterclasses für Tanzprofis, je € 7**

**22.+24. April, 10–12 Uhr** mit einem Mitglied der Trisha Brown Dance Company

**23. April, 10–12 Uhr** mit einem Mitglied des Kollektivs laborgras

Bewerbung mit künstlerischem Lebenslauf (max. 2 DIN A4-Seiten)  
ab 16. März 2015 an darstellende\_kunst@adk.de

**Veranstaltungsort:** Akademie der Künste, Hanseatenweg 10, 10557 Berlin, [www.adk.de](http://www.adk.de)  
**Vorverkauf ab 16. März,** 030 20057-1000/-2000, [ticket@adk.de](mailto:ticket@adk.de)

**HZT Berlin / SNDO Amsterdam**  
**BA-Festival „In Zucht“ / Graduation works**



Neues sprießen sehen: Den April widmet das HZT der Begegnung der jungen Choreografen. Mit ihrem selbstorganisierten Festival „In Zucht“ feiern die Absolventen des BA „Tanz, Kontext, Choreografie“ ihr Studienfinale. Die Graduierten der *School for New Dance Development* Amsterdam schließen sich ihnen an und zeigen ihre Abschlussarbeiten.

07. – 24. / 28. und 30. April 2015  
 HZT Berlin in den Uferstudios



**Minako Seki**  
**Human Form 1**



Puppe werden – die eigene Identität aufgeben und den freien Willen, sich der Verantwortung entledigen. Was geschieht mit dem Körper, wenn er zum leblosen Objekt wird, zum Kunstwerk in menschlicher Form? Mit ihrem erstmals in Berlin gezeigten Solo „Human Form 1“ (2011) blickt die Butoh-Tänzerin Minako Seki auch zurück auf dreißig Jahre Tanzkarriere.

09. – 11. April 2015  
 DOCK11



**Christina Ciupke & Anna Till**  
**Undo, Redo and Repeat**



Wie gelangt das Wissen über Choreografien aus der Vergangenheit ins Heute? Wie wird die Tanzgeschichte von Menschen übermittelt? Über den fragilen, von persönlichen Erinnerungen geprägten Prozess reflektieren Christina Ciupke und Anna Till mit vier weiteren Tanzpersönlichkeiten: Irene Sieben, Reinhold Hoffmann, Martin Nachbar und Thomas McManus.

15. – 18. April 2015  
 Sophiensæle



**FLOCKS Performance Kollektiv**  
**Zygodactyl / SNAIL-LAMB-SHARK-RHINO**



Körper als Displays für Verwandlungen: Vogelfüße bringen FLOCKS auf die Frage, ob das Universum „kunstvoll und innig durch Vibration und Bedeutung“ verbunden ist, der Hai inspiriert ein Solo über Gewalt, das Nashorn zoomorphe Skulpturen. „Die Welt bildet eine Kette mit sich selbst“, jubeln FLOCKS mit Foucault und falten lustvoll Proteine falsch herum.

16. – 18. April / 30. April – 03. Mai 2015  
 DOCK11



**Theater o.N. / Florian Bilbao**  
**fliegen&fallen**



Eine Welt der Versuche für die Aller kleinsten: Wie geht stehen, wie geht springen? Wie kann ich fallen, ohne mir weh zu tun? Woher kommt das Kribbeln im Bauch beim Fallen? Und: warum kann ich nicht fliegen? Das Theater o.N. und der Choreograf Florian Bilbao erproben mit Kindern ab zwei Jahren spielerisch-poetisch Schwerelosigkeit und Erdanziehung.

18. – 22. April 2015  
 Theater o.N.

**Staatsballett Berlin**  
**Duato | Forsythe | Goecke**



„Das ist Duato“, hat das *Staatsballett Berlin* als ein Motto dieser Spielzeit ausgegeben. Den Neu-Intendanten Nacho Duato kennenlernen kann man in seinen kürzlich einstudierten, älteren Produktionen „Dornröschen“ und „Vielfältigkeit“ – oder man geht noch einmal in den gelungensten zeitgenössischen Abend, der unter Vladimir Malakhov entstanden ist.

19., 23., 25. April 2015  
 Staatsoper im Schiller Theater



**Anna Melnikova**  
**Isaac and Ahmed, a peace piece**



Zum öffentlichen Schau-Kampf oder vielmehr Schau-Dialog treten Ahmed Soura und Isaac Spencer an. Ihre Vorurteile gegenüber dem jeweils Anderen prallen aufeinander, aber die Frage ist: Wie kann man sich einander annähern, ohne sich zwingend zu verstehen? Kinästhetische Empathie, lautet das Stichwort in dieser choreografischen Friedenssuche.

22. – 25. April 2015  
 Sophiensæle



**Yuko Kaseki**  
**SHOOT JEEZ MY GOSH**



Anhand von Bildern und Zeichnungen des Künstlers Henry Darger sowie anonymer Kinder wirbelt Yuko Kaseki die biologische Abfolge des Lebens durcheinander: Kommt die Geburt zuerst oder doch der Tod? „Bauen um zu zerstören / Existenz / Auslöschen / Kleben ... Unendliches Spiel / der Welt“, schreibt die Butoh-Tänzerin über ihre Soloperformance.

23. – 26. April 2015  
 DOCK11



**fabrik Potsdam**  
**ARRABAL – 1. Tangofestival Potsdam**



Tangotanz in den Mai: Zum Mittanzen ruft die fabrik Potsdam auf. In Tango-Workshops vermitteln etwa Kara Wenham und Javier Antar (Foto) die Paartanzkunst. Auf den Bällen können Mann und Frau das Erlernete sogleich anwenden. Die Schiffbauergasse wird zur „Arrabal“, einer wachsenden Metropolen-Vorstadt à Buenos Aires – die fabrik denkt expansiv!

30. April – 02. Mai 2015  
 fabrik Potsdam



Fotos: Johanna Adavi (BA-Festival „In Zucht“), Anna Till (Undo, Redo and Repeat), FLOCKS Kollektiv („Zygodactyl“), Frank Fienke („fliegen&fallen“), Bettina Stöß („Arcangelo“), Hans-Michael Lenz („Isaac and Ahmed – a peace piece“), dda.ware („SHOOT JEEZ MY GOSH“), Sam Williams (Tangofestival)

# „Part of You“

## Die neue Produktion von Ricardo De Paula und Grupo Oito am Ballhaus Naunynstraße

Das Strukturierte und Stabile löst sich in unserem Leben zunehmend auf. Flexibilität, Mobilität und Verfügbarkeit haben sich als Ideale der modernen Gesellschaft etabliert. Seit Bekanntwerden der Geheimdienst-Dokumente verschiedener Institutionen ist uns die Kehrseite dieser Mobilität zumindest offiziell bewusst geworden. Doch die Überwachung, die sich in alle Lebensbereiche schleicht, ist so allgegenwärtig, dass wir uns schwertun, dagegen zu rebellieren und sie leicht als Teil dieser schönen neuen Welt akzeptieren.

In ihrer neuesten Produktion gehen die Mitglieder von *Grupo Oito* unter der Leitung von Ricardo de Paula dem schleichenden Prozess der zunehmenden Überwachung und Kontrolle in seinen Auswirkungen auf unsere Körper und Wahrnehmung des



Foto: Lena Obst

Raumes nach, spüren ihm nach, machen ihn sichtbar und fühlbar. Wie in ihren früheren Arbeiten legt die Gruppe den Fokus auf das Politische des Körpers. Sie zeigt, wie stark unsere Körper durch soziale und

gesellschaftliche Zwänge kontrolliert und geformt sind. „Part of You“ möchte das digitale Unfassbare, das scheinbar Unphysische greifbar machen. Worin bestehen meine Freiheiten und inwieweit bin ich bereit, sie aufzugeben? Was steht unter meiner Kontrolle und wie viel Kontrolle bin ich bereit abzugeben? Wie verändern sich unsere Körper durch die ständige Anwesenheit eines unbestimmten Anderen? *Grupo Oito* versteht Tanz als Ausdrucksform für gesellschaftspolitische Verantwortung.

Ricardo De Paula / Grupo Oito

### Part of You

13. – 18. April 2015, 20.00 Uhr

Ballhaus Naunynstraße

[www.ballhausnaunynstrasse.de](http://www.ballhausnaunynstrasse.de)

# BERLIN TANZT.

## Ein Blick zurück und nach vorne!

Es gibt viel zu feiern in diesem Jahr – runde Geburtstage für viele, die seit Jahren unermüdlich für die Stärkung der Tanzszene und verbesserte Produktionsbedingungen der Tanzschaffenden eintreten: Der Interessensverein für die TänzerInnen und Choreografinnen Berlins, Zeitgenössischer Tanz Berlin e.V. wird runde 15 Jahre alt! Das Netzwerk TanzRaum-Berlin – Bündnis der Spielstätten für Tanz – feiert seinen 10. Geburtstag. Mit ihren kulturpolitischen Arbeitsgruppen haben diese Organisationen gemeinsam vieles in der Stadt vorangetrieben, zum Beispiel die Reform Fördersystem, die Einrichtung der Uferstudios und das Hochschulübergreifende Zentrum Tanz Berlin. Das Tanzbüro Berlin, konstante Anlauf- und Beratungsstelle für die Tanzschaffenden Berlins sowie Schnittstelle zu Politik, Verwaltung und Öffentlichkeit, feiert ebenfalls 10-jähriges, wie auch

das Projekt TanzZeit – das den zeitgenössischen Tanz in die Schulen dieser Stadt bringt!

Unmittelbar bevor steht die 3. Stadtkampagne „BERLIN TANZT“. Gemeinsam mit den 22 Partnerspielstätten der *tanzcard* richtet das Tanzbüro auch in diesem Jahr erneut ein Spotlight auf den Tanz, der die Bühnen Berlins bespielt. Wieder begleitet der Bär die Kampagne, auf Leinwänden Plakatlflächen und an vielen anderen Stellen. Dabei sind alle: Die großen und kleinen Spielstätten. Sie zeigen Tanz von experimentellen Formaten über Tanztheater bis zu klassischem Ballett!

Das Vermittlungsprogramm des Tanzbüros *mapping dance berlin* führt in Produktionen ein. So etwa in der Reihe „Gastgespräche“, bei der KuratorInnen oder künstlerische LeiterInnen zu Gast in anderen Häusern sind und eine Produktion aus ihrer



Foto: wikimedia commons

Sicht kommentieren – Diversität und Gemeinsamkeit der jeweiligen Spielstätten sind so im Gespräch zu erfahren.

Mit der Kampagne „BERLIN TANZT.“ erwartet Sie ein dichtes Programm auf und hinter der Bühne, und last but not least eine Jubiläumsfeier zum Ende der Kampagne „BERLIN TANZT“.

### BERLIN TANZT.

März/April 2015

[www.tanzraumberlin.de](http://www.tanzraumberlin.de)

## impresum

tanzraumberlin – das Magazin zur *tanzcard* · ISSN 2193-8520

**Herausgeber**  
Tanzbüro Berlin · Uferstr. 23 · 13357 Berlin  
Träger: ZTB – Zeitgenössischer Tanz Berlin e.V.  
Kulturprojekte Berlin GmbH

**Redaktion**  
Elena Philipp (V.i.S.d.P.) – [redaktion@ztberlin.de](mailto:redaktion@ztberlin.de)  
Mit Beiträgen von Esther Boldt, Maria Hirnich und Valentin Schmehl, Astrid Kaminski, Christine Matschke (cm), Sandra Noeth, Anna Pataczek, Tian Rotteveel, Anna Volkland (av).  
Übersetzung: Mark Kanak.



In Zusammenarbeit mit dem Tanzbüro Berlin, Simone Willeit und Anne Passow · Tel.: 030-46 06 43 51 · [post@tanzbuero-berlin.de](mailto:post@tanzbuero-berlin.de)

**Kalender**  
Petra Girsch · [kalender@ztberlin.de](mailto:kalender@ztberlin.de) · Redaktionsschluss: 10. des Vormonats

**Gestaltete Anzeigen**  
Petra Girsch · [anzeigen@ztberlin.de](mailto:anzeigen@ztberlin.de) · Anzeigenschluss: 10. des Vormonats

**Redaktionelle Anzeigen**  
[anzeigen@ztberlin.de](mailto:anzeigen@ztberlin.de) · Anzeigenschluss: 01. des Vormonats

**Layout und Satz**  
Grundlayout: artfabrikat; Layout: unicom-berlin.de

**Druck**  
Möller Druck, Berlin · Auflage: 40.000 Exemplare

**Abonnement:** Tanzbüro Berlin  
Abo normal: Inland: 6 Ausgaben 15,- €, Ausland: 6 Ausgaben 18,- €  
Förderabo 1: 6 Ausgaben 30,- €  
Förderabo 2: 6 Ausgaben 40,- €  
Förderabo 3: 6 Ausgaben 50,- €  
Abo *tanzcard* + Magazin ein Jahr: 20,- € (Inland)

**Erscheinungsweise**  
zweimonatlich, kostenlose Auflage

Im Web unter: [www.tanzraumberlin.de](http://www.tanzraumberlin.de)

Für unverlangt eingesandte Beiträge wird keine Haftung übernommen. Bei Nachdruck Quellenangabe und Beleg erbeten. Gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) und den Regierenden Bürgermeister von Berlin – Senatskanzlei – Kulturelle Angelegenheiten.



# BERLIN TANZT

Auf 22 Bühnen  
[www.tanzraumberlin.de](http://www.tanzraumberlin.de)

Gefördert durch:



EUROPÄISCHE UNION  
Investition in unsere Zukunft  
Europäischer Fonds  
für regionale Entwicklung



berlin Berlin

Tanz  
Raum  
Berlin



zeitgenössischertanzberlin e.v.

Medienpartner:



YORCK  
KINOGRUPPE



berliner  
fenster